



ZINEMALDIA



SAN SEBASTIAN
DONOSTIA 2010

San Sebastian
Film Festival 2010

**Supported by
the Ile de France
Region:**

ELSEWHERE
*by Frédéric Pelle
(New Directors)*

SARAH'S KEY
*by Gilles Paquet-Brenner
(Official Selection - Closing Night)*

**Made in
Ile de France:**
DESPICABLE ME
*by Pierre Coffin & Chris Renaud
(Velodrome)*

**C.R.C. Co-Production
Meetings**
organized with Madrid
Film Commission

*20%
Tax
Rebate for
International
Productions shot in France



CREATIVE ILE DE FRANCE

Inspiring for Directors, Attractive for Producers

HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍ



Gorka ESTRADA



Gorka ESTRADA



Gorka ESTRADA

Aurtengo Donostia saridun Julia Roberts Javier Bardem aktore espainiarrari besarkatuta eta irribarretsu ageri zaigu ondoko argazki-segidan.

Richard Jenkins, nominado al Oscar al mejor actor por de *The Visitor*, participa también en la película *Eat Pray Love*.



Montse G. CASTILLO

El realizador bosnio Danis Tanović meterá en cintura a los estudiantes de cine.



Gorka ESTRADA



Montse G. CASTILLO

Ryan Murphy *Jan Errezatu Maitatu* filmeko zuzendaria.



**IRITSIERAK
LLEGADAS
ARRIVALS**

HOTEL MARIA CRISTINA	
Jordi Cadena	10:50etan/horas
Judith Colell	10:50etan/horas
Martina Gusman Urruti	17:05etan/horas
HOTEL LONDRES	
José Luis Guerin	11:15etan/horas
Ariadna Gil	17:05etan/horas
Tomas Norströöm	22:50etan/horas
Jessica Pellegrini	22:50etan/horas



Julia Roberts ganó el Oscar a la mejor actriz por su papel en la película *Erin Brockovich*.

Icono de la cultura popular

JULIA ROBERTS



«Julia Roberts representa una feminidad contradictoria que las espectadoras reconocen como propia»

En la medida en que los estereotipos son un elemento indispensable de la organización y la anticipación de la experiencia, previniendo nuestra caída en la desorganización mental y el caos, ningún arte puede prescindir de ellos", decía Theodor W. Adorno, quizá el teórico crítico más importante del siglo XX. Abro un artículo sobre Julia Roberts hablando de estereotipos porque la Roberts es o está a punto de convertirse en un estereotipo de sí misma. Como explica la profesora Eva Parrondo, "la identificación colectiva de las espectadoras con 'Julia Roberts' no quiere decir que las espectadoras sean o quieran ser como 'Julia Roberts' en la realidad sino que más bien quiere decir que 'Julia Roberts' representa una feminidad contradictoria que las espectadoras reconocen como propia y es en este sentido en el que 'Julia Roberts' conforma un modelo social de identidad".

En realidad existe una correlación entre el personaje que catapultó a la fama a la actriz Julia Roberts, la prostituta de *Pretty Woman*, y el personaje mediático Julia Roberts. Ambas condensan en su icono tres estereotipos femeninos antitéticos: la prostituta, la virgen/princesa de cuento de hadas y la esposa. Tres estereotipos que vienen muy de antiguo y que se pueden buscar en numerosas tríadas de diosas en casi todas las religiones y culturas, acabando en la católica (La Virgen Inmaculada, María Madre y La Piedad o María Dolorosa), tríadas que remiten asimismo a la luna

nueva, la luna llena y la luna menguante.

Umberto Eco señala que aunque la nuestra parece "una época de consumo rápido de las formas (porque es una época de aproximación rápida a los códigos y a sus substratos ideológicos), en realidad es uno de los períodos históricos en el que las formas se recuperan con mayor rapidez y se conservan a pesar de su aparente preterición". De ahí que el personaje mediático Julia Roberts, que tanto tiene que ver con los personajes que interpreta, despierte tanto cariño en el público y sea entendido de una forma emocional y directa.

La historia que se narra en *Pretty Woman* remite a otras comedias románticas basadas en las convenciones propias del cuento de hadas como *Vacaciones en Roma*, *Sabrina* o *Una cara con ángel*, todas ellas protagonizadas por Audrey Hepburn. Pero Julia añadía a la etereidad de Audrey una dimensión carnal que su antecesora no tenía. En esta película la prostituta es en el fondo una tierna princesita rescatada por su príncipe que se convierte en una esposa. El final feliz de la película remite a un escenario heroico de cuento de hadas en el que Richard Gere/Edward es capaz de superar su miedo a las alturas para "salvar" a la princesita que le espera en la torre.

Cuatro años después, en 1999, *Novia a la fuga* se publicitó como la secuela de *Pretty Woman* - "si te gustó *Pretty Woman* no te pierdas la oportunidad de ver cómo sus protagonistas vuelven a enamorarse" - y la campaña publicitaria se aderezó con el argumento rosa de que el

público femenino de *Pretty Woman* "se quedó con el deseo de ver a la pareja en el altar".

Para poner en escena la boda de Julia Roberts y Richard Gere, *Novia a la fuga* recurre de nuevo a estereotipos. El estereotipo de la "devorahombres" (así califica el periodista a su futura novia en un artículo antes de conocerla en persona) y el estereotipo de 'la mujer sureña' como una 'fierecilla indomable' que necesita aprender a controlar sus impulsos porque en el fondo está a la espera de su príncipe. Que ella acabará en esposa lo sabíamos antes incluso de ver la cinta.

Notting Hill se promocionó desde la misma fórmula: "un moderno cuento de hadas sobre lo que pasa cuando un simple hombre de la calle se enamora de la estrella de cine más famosa del mundo". De nuevo la chica es la prostituta/objeto de deseo como queda claro en la secuencia fetichista-mitificadora en la que Hugh Grant se come a Julia Roberts con los ojos cuando la ve en pantalla, protegido por la anónima oscuridad de una sala de cine. Es también la princesa en busca de su príncipe ("Tan sólo soy una chica delante de un chico pidiéndole que la quiera", declara la protagonista de la cinta) y finalmente se convierte en la esposa de un hombre que también es un estereotipo: el mismo personaje que ya interpretó Gere y que había interpretado previamente Cary Grant, un hombre elegante y encantador pero también envarado e inseguro que no sabe muy bien cómo reaccionar ante la emocionalidad al desnudo de la mujer a la que ama.

Erin Brockovich situó el caché de la estrella por encima de los 20 millones de dólares y le supuso el Oscar a la mejor actriz. De nuevo los tres estereotipos: Erin es una madre soltera que viste como una puta (los modelitos que luce Julia se parecen mucho a los que llevaba en *Pretty Woman*) pero en el fondo desea el amor de un hombre.

La Roberts nunca ha hecho de mala. En sus papeles ha rozado levemente la maldad dos veces. En *La boda de mi mejor amigo* en la que era una villana de pacotilla que utilizaba las estratagemas más chupuceras para robarle el novio a una buena con la que acababa a partir un piñón, y en *Closer*, en la que da vida a una fotógrafa que se lía simultáneamente con dos hombres. Pero ¿qué mujer no iba a entender y perdonar a otra mujer que tiene que elegir entre Jude Law y Clive Owen, y decide, con toda la lógica del mundo, liarse con ambos?.

Y es por eso, por interpretar siempre un papel amable y fácilmente decodificable tanto en sus películas como en su proyección mediática, por lo que Julia gusta tanto. Julia Roberts, como icono, no aporta soluciones imaginarias a los conflictos y condiciones sociales de la mujer contemporánea, pero sí pone sobre el tapete y en representaciones de ficción estos conflictos y nos permite proyectar sobre ella nuestros propios interrogantes. Por eso, sospecho, la Roberts es un personaje tan querido por el público femenino. Su belleza, de una simplicidad terrena que no intimida con el hechizo de su perfección, también gusta a las mujeres, que no la ven como rival o competidora, sino más bien como modelo. Es el reconocimiento masivo por parte de la población femenina que ha obtenido esta estrella de la comedia romántica, lo que explica que haya llegado a ocupar un lugar privilegiado como icono de la cultura popular.



NEDS • *Erresuma Batua - Frantzia - Italia*
Peter Mullan (zuzendaria) • Conor McCarron (aktorea)

Mullan: «Gazte banden arazoa ez da indarkeriarena, heziketa faltarena baizik»



Conor McCarron aktore gaztea *Neds* filmaren zuzendari izan duen Peter Mullanen begirada zorrotzpean.

Montse G. CASTILLO

Peter Mullan aktore eta zuzendari britainiarra lehen ere izana da Donostiako Zinemaldian, 1999an hain zuzen ere, Mike Figgisen eskutik *Miss Julie* pelikularekin etorri zenekoa. Gerora, Ken Loach, Mel Gibson edo Danny Boyleren aginduetara jardundako aktore honen ezusteko arrakasta erdietsi zuen 2003an *The Magdalene Sisters* filma zuzendu eta lan honi esker Veneziako jaialdian Urrezko Lehoa irabazi zuen.

Neds izaeneko hau dugu zuzendu duen azken film luzea eta ordu erdiko atzerapenarekin hasi zen prentsaurrekoan adierazi zuenez, "nire hurrengo lana idazten ari naiz, Katrynak eragindako hondamendiari buruzko filma. Itxura batean, gai horren inguruko pelikula bat egiteko zinemagilerik aipatzen ez naizela dirudien arren". Azken asteotan,

Steven Spielbergen *War Horse* pelikularen filmaketan buru-belarri sartuta dabil. Nolanahi ere, errodajeko eten bat aprobetxatuz, bere lan berria aurkeztera Conor McCarron aktore gaztea lagun hurbildu zaigu.

Glasgow, 1973. John McGill gaztea da film honetan protagonista. Mutiko azkar eta sentikorra da John, eta ikasteko gogo handia ere badu, baina guztia dauka kontra. Irakasleek Benny bere anaia zaharrenak eginiko bekatuengatik zigortzen dute, eta bera ere *Ned* izenez ezagu-

«*Neds* es no es una película autobiográfica»

The mysterious appeal of gang culture

Accompanied by the actor Connor McCarron, the Scottish actor and director Peter Mullan answered questions yesterday about his latest film *Neds* at a press conference in the Kursaal. Set in Glasgow in 1973, it follows a bright sensitive youngster drawn towards violent local gang culture.

Mullan acknowledged that although there were certain parallels with his own youth, it was basically fictional.

He lamented that the problem of gangs in Glasgow and in Britain in general was just as bad as ever and that knife crime was almost pandemic. He wasn't sure what the solution was but thought that education in the broadest sense was the key, not just in schools but also in the home and out on the streets where kids receive a parallel education. "It's a cocktail of culture, background, family and class" he explained.

When asked whether his film could offer a message of hope, he replied that he'd like youngsters to see it and think twice about getting involved in gangs. "Or at least they should accept the consequences, and live with it and try and become a better person."

As for his future plans, Mullan said that he was currently filming a project with Stephen Spielberg in England and that after this he was hoping to start writing a film about the Hurricane Katrina catastrophe.

«La educación es fundamental para erradicar la violencia juvenil»

tzen dituzten gazte gatazkatsuen taldeko kideztat hartzen dute. *Ned* terminoak ('Non Educated Delinquent' hitz ingelesaren akronimoa) hezi gabe dauden delitugileak aipatzeko erabili ohi da.

"Film pertsonala izanagatik ez du zertan autografikoa izan beharrik", zehaztu zuen Peter Mullanek. "Eskozia eta Ingalaterrako hiri handietako gazte indarkeria pandemia izateraino hazi da kasik", gaineratuz.

Mutiko azkarra da, sentikorra eta ikasteko gogo handia du, baina guztia kontrari dauka. Bere familia oso behartsua da, eta aita benetan gorroto du, mozkorra eta zakarra baita. Ned taldeak, ingelesez Non Educated Delinquent edo heziketarik gabeko delinkuentek esan nahi du. Mutil gaiztoak dira, armatuak eta harrapuzak: droga merkeak, glam rocka, sexua, indarkeria eta adiskidetasuna. Bertako munstroak eta heroiak. Bennyren ospeak babesten du anaia. Beldurrez, saminez eta amorruz beterik, Johnek erabaki bat hartuko du. Kalleko bitzta basatian sartuko da. Amorruek eta frustrazioak gero eta urrunago eramango dute, hutsik dagoen horma baten aurrean bakarrik geratuko den arte. Ez dago etorkizunik. Eta orduan, askatzeko aukera ustekabeko eta zoragarri bat agertuko zaio urtean.

S.B.

MEDIA A programme of the European Union

MEDIA MUNDUS

Apoyando el Cine Europeo

MEDIA Breakfast

Eurimages, MEDIA Mundus & Ibermedia: programas europeos de coproducción y cooperación internacional

Martes 21 de septiembre a las 10:00 horas. Espacio NiNeu. Kursaal

Roberto Olla, Director Ejecutivo, Eurimages
Bronagh Walton, MEDIA MUNDUS - Comisión Europea
Elena Vilardell, Secretaria Técnica y Ejecutiva, Ibermedia

Programa: www.mediaeusk.eu
MEDIA ANTENA EUSKAL HERRIA



BICICLETA, CULLERA, POMA • España

Carles Bosch (director) • Diana Garrigosa (vicepresidenta de la fundación Pasqual Maragall)

Oriol Ivern y Tono Folguera (productores)



La familia Maragall y el equipo del documental compartieron vida durante dos años.

Inaki PARDO

Garrigosa: «El rodaje ha sido una carga con una gran compensación»

Como una novela que te atrapa", así se planteó Carles Bosch el documental *Bicicleta, cullera, poma*, y lo ha conseguido a juzgar por los largos aplausos que recibió ayer en su estreno en el Zinemaldia: "Tenemos la sensación de que 'algo' ha pasado". Contaba para ello con unos protagonistas "brillantísimos y sincerísimos": Pasqual Maragall y su familia. Durante los dos años en los que la cámara les sigue, ni los hijos ni la esposa de Maragall, Diana Garrigosa, han leído una sola línea de lo que dicen: "En nuestra familia hemos puesto bastante para describir lo que sentimos en esta fase primera del Alzheimer, sobre la que no había ninguna película... Todo lo que decimos es espontáneo, pero no hubiéramos podido aguantar más. Ha sido una gran carga, con una gran compensación".

A lo largo de 105 minutos, *Bicicleta, cullera, poma*, describe la evolución de la enfermedad de

Pasqual Maragall desde que anunció públicamente que padecía Alzheimer y durante los siguientes dos años. Comienza con una declaración de intenciones del propio 'president': "Me gustaría que fuera una película divertida... estoy harto del 'pobrecitos, pobrecitos'. Hay que matar el animal de la enfermedad".

Deterioro paulatino

El film empieza con un Maragall completamente consciente y lúcido sobre lo que le viene encima. Nueve meses más tarde, doce, dieciocho... el Alzheimer se va dejando notar y la familia lo acusa. Mientras él está cada vez más desinhibido, su esposa se resiente porque 'la libertad' que él exige significa matar la suya propia, y necesita una solución. Diana Garrigosa se siente, a pesar de todo, afortunada porque sus hijos y amigos ayudan y desean compartir la carga, pero asegura que recuerda "cada día y me da una pena horrible" la si-

tuación de las parejas de ancianos que afrontan el Alzheimer de uno de ellos en absoluta soledad.

El objetivo de todo este trabajo, promovido por la fundación Pasqual Maragall, cuya vicepresidenta es su esposa, es la lucha contra la enfermedad y la puesta en marcha de un centro de investigación: "Estamos en el camino, pero hay que ponerse en serio. No en 24.000 sitios en el mundo y sin resultados, sino algo más especial: un centro de in-



Paseando con su nieta. Inaki PARDO

vestigación proyectado por el doctor Camí, que reúna a científicos de todo el mundo". Debe encontrarse la cura antes de que la cifra de 26 millones de enfermos en el mundo se multiplique por diez. Y para ello había que hacer una película internacional, "porque tenemos que llegar lo más lejos posible", y eso requería no entrar en aspectos políticos o "excesivamente locales, porque el problema es universal".

Bicicleta, cullera, poma termina en puntos suspensivos, porque la enfermedad de Pasqual Maragall sigue y la lucha de su familia, también. Apunta el posible tratamiento con un medicamento experimental, "desde el principio él dejó claro que probaría ensayos clínicos", pero sin concretar efectos ni posibles soluciones.

En un momento del film, Maragall afirma que la solución al Alzheimer llegará, "pero será demasiado tarde para mí, y vivir con Alzheimer o morir con Alz-

An utterly unsentimental vision of Alzheimer's

Presented yesterday in the Official Section, the documentary *Bicycle, spoon, apple* portrays the progress of Pasqual Maragall's struggle against Alzheimer's disease. The ex-president of Catalonia and his family allowed director Carles Bosch to film them over a period of two years as the disease gradually took its toll. Maragall himself stressed that he wanted it to be an entertaining film and that he was sick of Alzheimer victims becoming objects of pity.

The aim of the film, which is promoted by the Pasqual Maragall Foundation, is to fight against the disease and set up a research centre to try and find a cure before the number of sufferers increases to a really catastrophic level.

heimer, 'no morir de Alzheimer', es muy jodido".

La película ayudará a hacer realidad ese centro de investigación internacional en el que "tenemos puestas nuestras esperanzas más profundas". A.D.

El mejor cine...

3d Digital



MISTÉRIOS DE LISBOA • Portugal

Raúl Ruiz (director) • Adriano Luz (actor) • Maria João Bastos (actriz)
Ricardo Pereira (actor) • Clotilde Hesme (actriz) • Léa Seydoux (actriz)

Raúl Ruiz: «Mi objetivo no era atraer a multitudes, sino crear emoción»



El numeroso equipo técnico y artístico de la película.

A la edad de 15 años João envidiaba al resto de compañeros del orfanato en el que vivía. Sufría cuando preguntaban si era hijo del padre Dinis y se torturaba pensando que mientras los demás chicos tenían tres, cuatro y hasta cinco apellidos, él sólo conocía su nombre y no disfrutaba de paseos, vacaciones ni regalos como los demás. Un buen día, se enfrenta a un muchacho que le reprocha ser "hijo de un ladrón o un zapatero" y cae gravemente enfermo por las secuelas que le deja la pelea.

La película *Mistérios de Lisboa* comienza a los pies de la cama de João, este niño de 14 años que sueña con una vida repleta de aventuras mientras se bate entre la vida y la muerte. En esa nueva vida se llama Pedro da Silva y es hijo de la Condesa de Santa Bárbara, con quien descubre to-

da serie de intrigas y revelaciones.

El director chileno Raúl Ruiz retrocede dos siglos para sumergir al espectador en un mundo de aventuras, amores, sentimientos, pasiones y venganzas de la aristocracia portuguesa del siglo XIX. Basado en la novela homónima de Camilo Castelo Branco, *Mistérios de Lisboa* compite en la Sección Oficial como uno de los films más largos que se recuerdan en el Festival.

Tras el estreno, el director explicó que la ventaja de hacer una película de algo más de cuatro horas es que "no atraerá a multitudes". Ése no era su objetivo. Ruiz buscaba "crear emoción" y por eso apostó por que su película contara con "un espacio para respirar y pensar. Era algo que quería desde hace tiempo". Con 256 minutos de historia dividida

en dos partes, el chileno vuelve a las telenovelas mexicanas que marcaron los primeros pasos de su trayectoria. "Las telenovelas transforman a los personajes en parte de las familias y esa forma de arte popular me interesa mucho", explicó.

A partir de la historia de Pedro da Silva, el cineasta introduce a otros personajes como el padre Dinis, la condesa de Santa Bárbara, Alberto de Magallanes, el marqués de Montezinos, Álvaro de Albuquerque y Elisa de Monfort. Por venganza unos, por amor y odio, otros; las razones que mueven a los personajes son diferentes en cada caso, pero todas las historias se van entrelazando de tal manera que el director consigue mantener la intriga hasta el último instante.

Para ello, recurre a una estética y una puesta en escena muy

trabajadas en las que frecuentemente, el elemento del fondo del cuadro es más importante que el que aparece en primer plano. Como curiosidad, para anunciar lo que acontecerá, el director utiliza un pequeño teatro de juguete en el que están representados los personajes.

Rodaje

La actriz Clotilde Hesme reconoció que había sido "fantástico y fácil" rodar con Raúl Ruiz "porque consigue llevarnos donde quiere con libertad e inteligencia". Su compañero Ricardo Pereira lo corroboró y añadió que el director les había enseñado mucho "porque tiene mucha energía y cultura".

Aparte del largometraje, el equipo de Ruiz también ha adaptado *Mistérios de Lisboa* en formato de serie de televisión. El pro-

A whirlwind of violent passions and vengeance

Based on the novel of the same name by Camilo Castelo Branco, *Mistérios de Lisboa* is competing in the Official Section and at 256 minutes is one of the longest films ever shown at the festival. The Chilean Director, Raúl Ruiz, goes back to the 19th century and plunges the audience into a whirlwind of adventures, coincidences, violent passions and vengeance that takes them from Portugal all the way to Brazil. After it had been screened Ruiz explained that the advantage of making such a long film was that "it wasn't going to attract big crowds" This wasn't his aim. What he wanted to do was "create emotion" and that is why he opted for a film that had "a space where you could breathe and think."

ductor Paulo Branco informó de que inicialmente pensaron hacer dos capítulos de 100 minutos cada uno, "pero al final, nos han salido seis de 55 minutos cada uno".

Branco confía en el éxito de la producción "porque si una historia es buena consigue su público". Espera que ése sea el porvenir de la serie *Mistérios de Lisboa* porque "estamos empezando y ya tenemos estrenos garantizados prácticamente en el mundo entero".

E. A.



URSULA: CHICA BOND APPETIT.

San Sebastián de Cine. Una ruta guiada para conocer nuestra ciudad a través de los escenarios del Festival y de las estrellas que nos visitaron.

Salidas diarias desde el 17 al 25 de Septiembre a las 11:30 h.



 DONOSTIA Turismo
san SEBASTIÁN

RESERVAS/BOOKINGS
+34 943 21 77 17 / 902 443 442
reservas@sansebastianreservas.com
sansebastianturismo.com

ARRAL

EL MAR PERDIDO

UN DOCUMENTAL DE ISABEL COIXET

Narrador: **Sir Ben Kingsley**. Música: **Tim Robbins**. **Federico Cendagorta**.
Five in Orbit. Producido por **Miss Wasabi**. Montaje: **Arantxa Roca**.
Sonido: **Aitor Berenguer y Gabriel Gutiérrez**.

Fotografía © de JORDI AZATEGUI

Pases lunes 20/09

18:30 h. Pase de prensa - Cine Principal
20:30 h. Cines Príncipe (Sala 9)



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

SMUKKE MENNESKER / NOTHING'S ALL BAD

Mille Hoffmeyer Lehfeldt: «Mi personaje hace cosas desagradables para llegar al placer»

S mukke mennesker / *Nothing's All Bad* cuenta la historia de cuatro personas en busca del amor, cuyas historias se van entrecruzando. Es un drama de personajes insatisfechos con ciertas costumbres sociales que no encajan en la normalidad. El espectador va conociéndolos poco a poco y llega a entenderlos.

La productora Stine Meldgaard Madsen y la actriz Mille Hoffmeyer Lehfeldt presentaron ayer la película que compite para el premio Kutxa-Nuevos Directores.

Hoffmeyer Lehfeldt interpreta a Anna, una mujer a la que le han extirpado un pecho y no se acepta a sí misma. "Creo que es una manera humana de reaccionar", explica la actriz. "Busca el placer a través de cosas aparentemente desagradables". Anna acaba por encontrar la autoestima en la pornografía.

La ópera prima de Mikkel Munch-Fals sigue las vidas de otros tres personajes: Ingeborg, la madre de Anna, recién enviudada que se siente poco atractiva; Jonas, un joven muy seductor que vende sus favores sexuales, y su padre, Anders, un hombre tierno con discapacidad psicológica con vocaciones exhibicionistas.

Con esta presentación, el director pretende que el espectador pueda reírse de ellos, pero de ma-



La productora y la actriz presentaron ayer el film.

Inigo IBAÑEZ

«Bakardadeari buruzko ikerketa bat da filma»

nera entrañable. Hace un estudio sobre la soledad y las formas que ésta va tomando en cada caso, las salidas de escape que cada uno le va dando. Los personajes no establecen ningún tipo de límites sobre cómo entrar en contacto con los demás para encontrar el amor.

La actriz danesa resume la cinta como "una historia de cuatro almas solitarias que buscan amor de diferente manera. Sus caminos se cruzan constantemente en la búsqueda de ese objetivo común, a través del dolor y la frustración".

El director, que no ha podido venir a presentar la cinta, es un conocido crítico de la televisión danesa. "Eso ayudó a la hora de hacer el casting", comenta la productora. "No era un nuevo director del que nadie hubiese oído hablar". Este hecho también contribuyó a reunir el dinero suficiente para llevar a cabo el proyecto. "Con la presentación del storyboard se dieron cuenta de que a pesar de que era una historia mórbida, tenía toques de humor", aclara Madsen.

El cercano estreno de la cinta en Dinamarca ha suscitado gran interés entre sus colegas. "Probablemente estén deseosos de venganza", bromea la actriz, quien ha trabajado en producciones danesas importantes como *Flame & Citron* y *Nikolaj & Julie*. **A.R.**

A wide variety of genres at the Zabaltegi get-togethers

The Zabaltegi get-togethers that take place every day in the Club Room beneath the Victoria Eugenia Theatre once again brought together directors and actors from various films. Yesterday these included the Dutch film *Dusk*, based on a real crime; *La tête ailleurs*, a metaphor on dreams according to its director; the "cynical comedy" *Happythankyoumoreplease*; the documentary *Yves Saint-Laurent*, the tense thriller *Buried*; and the Danish drama with comic touches, *Smukke Mennesker/ Nothing's All Bad*.

The producer Stine Meldgaard Madsen and the actress Mille Lehfeldt presented the latter. Lehfeldt plays Anna who has had a breast removed and has low self-esteem. The actress explained that she thought it was a perfectly human reaction and that her character tried to find pleasure in things that seemed to be unpleasant and finally ended up recovering her self-esteem in pornography.

Lehfeldt summed up the film as a story about "four lonely souls looking for love in different ways." The director who was unfortunately unable to attend the presentation is a well-known Danish TV critic and the producer stressed that this helped when it came to casting and raising enough money to carry out the project.

«Es una historia de cuatro almas solitarias que buscan el amor»



Generoen dantza

Xarma berezia izaten dute Zabaltegi Topaketek. Pianoaren zuzeneko jazz doinuak, argiztapen leunak, temperatura atseginak eta txukun-txukun ezarritako mahai zuri borobil txikiak giro benetan goxo eta lasaia ematen diote Victoria Eugeniako Clubari eta, giro horren baitan, gustura egon ziren Topaketetara hurbildu ziren zinemazaleak zein euren filmen gainean mintzatzera joan ziren zuzendari, aktore eta ekoizleak. Guztira genero eta gai benetan ezberdinetako sei film landu zituzten: *Schemer / Dusk*-eko egiazko istorio gordina, *La tête ailleurs* "ametssei buruzko metafora", *Smukke mennesker / Nothing's All Bad* film dramatikoak, *Happythankyoumoreplease* "komedia zinikoa", *Yves Saint-Laurent, l'amour fou* dokumentala eta tentsio handiko *Buried* thrillerrea. Zuzendari eta aktoreak gustura aritu ziren euren lanaren nondik norakoak argitzen eta entzuleak adi, esandakoaren nondik-norakoak aztertzen. Galderetarako tarterik izan ez bazen ere, azalpenen ostean ateratako kanape eta edariak dastatzen zituzten artean zinemazaleek izan zuten iruzkinak egin, aktore eta zuzendariak agurtu eta eurekin argazkiren bat ateratzeko aukera. Topaketa hauek egunerok egingo dira eta sarrera doakoa da. **A.A.**

ESPECIALES

YVES SAINT LAURENT, L'AMOUR FOU



El director presentó ayer su documental.
Inaki PARDO

A love story that lasted 50 years

In his debut as a documentary filmmaker, artist Pierre Thoretton has dealt with the love story between Yves Saint Laurent and Pierre Bergé by focusing on the auction of their art collection. "In the first place, I wanted to produce a documentary on the collection, but I realized that the objects were not important. What was really important were the stories behind this" For Thoretton, the most fascinating thing about the story is that couple lived together and loved each other for 50 years.

Pierre Bergé narrates his life with the famous designer through the stories behind the objects that are going to auction. He decided to sell all these objects because the art collection lost all its meaning with Saint Laurent's death. "It's something they had built up together and so it made complete sense to Bergé to sell it", the filmmaker explains. It's a story of love and nostalgia, of how to get over the death of someone close to you. "There is nothing dearer than someone you love", Thoretton says.

Pierre Thoretton: «No hay nada máspreciado que el ser que hemos amado»

En su estreno como realizador documental, el artista Pierre Thoretton aborda la historia de amor de Yves Saint Laurent y Pierre Bergé a través de la subasta de su colección de arte. "Al principio quise producir un documental sobre la colección, pero me di cuenta de que no tenía ningún interés más allá de la propia belleza. Comprendí que los objetos no eran importantes, sino, más bien, las historias que los representaban".

Lo que más fascina a Thoretton es la historia de fondo, el tema universal, el amor de una pareja que ha vivido 50 años y ha resistido a todas aquellas pruebas que va poniendo la vida. "Cada uno de nosotros podemos descubrir algo de nuestra propia existencia en su historia".

Pierre Bergé va conduciendo la narración de su vida en común con el modisto a través de las historias que representan cada uno de los objetos que saca a subasta: desde una foto del funeral de Christian Dior en el que coincidieron sin aún conocerse, hasta la historia de la reproducción colorista que Andy Warhol realizó del diseñador.

Repasa los lugares, los apartamentos y las personas que formaron parte de esta historia singular. El director introduce imágenes de archivo, grabaciones de radio, fotos y recortes de prensa, así como entrevistas a gente cercana para dar forma al relato, mientras plantea cuestiones sobre la nostalgia y cómo afrontar la pérdida de un ser querido.

Bergé opta por vender todos aquellos objetos que componen su colección para afrontar esta

«Objektuak baino garrantzitsuagoak ziren hauen atzean zeuden istorioak»

«Cada uno de nosotros podemos descubrir algo de nuestra propia existencia en su historia»

«Bildumak bere zentzua galdu zuen Saint Laurent-en heriotzarekin»

personas que miran hacia delante". Ambos venían de familias modestas. Pierre era hijo de una institutriz de La Rochelle e Yves, de una pequeña familia burguesa sin muchos medios.

La colección pierde sentido con la muerte de Saint Laurent. "Es algo que habían construido juntos. Si nos pasa a nosotros, no creo que podamos soportar vivir con los objetos de un ser querido que acaba de morir", comenta el realizador. Bergé lo explica con una gran sinceridad en el documental: "Estaré presente en el funeral de mi colección... Y la vendo porque era una obra completamente mezclada, compuesta de sabores combinados. Así que ahora entenderás que más adelante perderá todo su sentido".

El director critica que en esta sociedad guardamos recuerdos físicos como si fuesen a sustituir a la persona que has perdido. "No vas a oír la voz de esa persona a través de un cuadro. Si necesitas una taza de café para recordar a alguien, no es buena señal. No hay nada máspreciado que el ser que hemos amado".

El propio Bergé resume su sentimiento en el documental: "Sé que mañana todo esto se habrá ido... Se van a llevar los muebles, los cuadros, las esculturas y los objetos de arte. ¿Qué significa eso? Una parte de mi alma, una parte de mi vida... Perder a alguien con quien has pasado 50 años, con todos sus altibajos, es otra historia. Alguien a quien cerraré los ojos por última vez no es comparable con ver cómo desaparecen todos estos objetos de arte". L'amour fou. **A.R.**

pérdida. "No es tan asombroso", explica Thoretton, "La gente que quiere cultivar la nostalgia y repetir la historia de cada objeto, mirando hacia atrás, puede hacerlo. Creo que ambos han sido



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

PERLAS / PERLAK



CIRKUS COLUMBIA



Mientras llega el infierno

Al igual que la estupenda *Before the Rain* (1994), de Milcho Manchevski, *Cirkus Columbia* se centra en los momentos previos al estallido del conflicto bélico en Bosnia Herzegovina, a la llegada de un infierno que todo el mundo parece intuir pero nadie sabe cuándo llegará ni cómo será. En la vecina Croacia acaban de empezar los bombardeos serbios y la irrupción de la violencia parece inminente.

Danis Tanovic, un cineasta que conoció de muy cerca la guerra que arrasó su país, logró un éxito espectacular con su primera película, *En tierra de nadie*, estrenada en 2001 en Cannes y proyectada también en el festival donostiarra, un film que obtuvo el Oscar a la mejor película de habla no inglesa. Años más tarde, en 2005, llegaría a nuestras pantallas *L'Enfer*, con guión

de Krzysztof Kieslowski y Krzysztof Piesiewicz. Ahora Tanovic regresa al conflicto bosnio, pero no a las trincheras, sino a las calles y las casas de una localidad en la que empieza a oler a guerra y el odio va tomando cuerpo.

La historia comienza con la llegada, tras veinte años de exilio en Alemania, de Divko Buntic al pueblo para arrebatar a su ex mujer la casa familiar. Trae con él a su joven novia y no tiene muchos problemas para sobornar a las autoridades postcomunistas para que echen de la vivienda a su ex mujer, pero quiere reencontrarse con su hijo, quien, por su parte, se irá acercando más a la novia de su padre que a éste. Nadie parece ser consciente de lo que se avecina, a pesar de que los informativos de la televisión lo van anunciando cons-

tantemente y de que en los cuarteles se empieza a notar cierta tensión. Pero ello ocurría no sólo en la antigua Yugoslavia; en el resto del continente nadie parecía creer que pudiera llegar a producirse una matanza como la que se provocó y cuyos efectos todavía son visibles.

Bien sea en las trincheras, como *En tierra de nadie*, o en las calles de los pueblos antes del estallido del conflicto, como en *Cirkus Columbia*, Tanovic demuestra que sabe muy bien de qué habla; no en vano durante la guerra formó parte de un equipo de filmación que siguió el ejército bosnio. Probablemente *Cirkus Columbia* no llegue a obtener la cantidad de premios que se llevó *En tierra de nadie*, pero tiene el encanto añadido de la sugerencia, de mostrar algo que sólo se intuye. **M.B.**

BAL (HONEY)

Umeen barne munduari buruzko ariketa poetikoa

Nahiz eta teoriarik industria izan, film batzuk hurbilago daude poetikoki zinemagintzatik baino. Hori da hain zuzen *Bal* pelikula turkiar honen kasua, sei urteko ume baten bizipenak eta, batez ere, sentimentuak islatzen saiatzen dena. Eta kontatu baino gehiago, iradoki egiten du zer gertatzen den ume honen gogoa eta bere inguruko munduan.

Eskolan irakurtzen eta kontatzen hasi berria da Yusuf. Etxean erraztasun handiz irakurtzen ditu egutegiak eskaintzen dituen informazio guztiak, baina eskolan arazoak ditu. Buruz eza gutzen ez dituen testuak irakurri behar dituenen totala hasten da eta bere ikaskideen parrak eragiten ditu. Eskolatik kanpo gauzak ez dira errazagoak berarentzat: aitak ezitia biltzen du mendian eta Yusufek lagundu egiten du batzuetan, baina badi-rudi erleak desagertzen ari direla beren inguruan eta ez dago ezitia biltzerik. Eskasia dela-eta, Yakup aitak urrutira joatea erabaki du. Yusuf eta aita oso lotuta daude, eta bereizketak nolabait teko sufrimendua eraginen dio Yusufi. Betidanik lotsati samarra izan bada, gertaera berriekin, are gehiago bilduko da bere barnera, gehiago itxiko da.

Sentsibilitate handiko pelikula ederra da *Bal*, batere zaratik egiten ez duena eta oso iru-



di politiek osatua. Horretan dago, hain zuzen, filmaren meritua handienetakoa, argazkigintzan. Eta horrekin batera, jakina, istorioa kontatzeko aukeratutako lirismoan. Istorio honek behar duen kadentzia ez da behin ere apurtzen, arazorik gabe doa aurrera, Yusuf eta bere aita basoan barrena doazen bezala, presarik gabe, beren pausoan. Kultura batzuetan izua eragiteko kontatzen dira basoan barneratzen diren umei buruzko istorioak; hemen berriz, poesia egiteko.

Seguru aski gaur egungo zine artifiziosoa sustatzen ari den modaren aurka doa Kaplanogluren filma, baina batek baino gehiagok eskertu egiten du pelikula eskaintzen duen bakerako tartea, eta hori barnean baduela tristura puntu bat ere. **M.B.**

ZUZENDARI BERRIAK

SMUKKE MENNESKER / NOTHING'S ALL BAD

Bakardade arteko talka mundu txiki batean

Bakardadeari buruzko pelikula bat da *Smukke mennesker*, lau pertsonaia berezi samarrak aurkezten dituen: parkean zakila erakusteari utzi ezin dion gizon zokoa eta bere semea, Jonas, diruaren truke edozeinekin oheratzen den mutil gaztea, ditugu alde batetik, eta, bestetik, senarra hil berri zaion emakumea eta bular bat falta zaion alaba, telefonoa sekula hartzen ez diona. Unibertso txikia da, beraz, Munich-Fals zuzendariak pantailara dakarrena, mundu txikia baina bidegurutze dextente dituen eta gaurko gizartean jende asko bakardade gorrian bizi dela agerian jartzen duena. Lau pertsonaia hauen inguruan osatzen da filma, baina bada beste bat hasieran eta bukaeran besterik azaltzen ez dena, familia bat izan arren bere arazoak dituen.



Annak bularra zirujia estetikoz konpontzeko elkarriketa izan du klinikan. Trauma bat sortzen dio gabeziak eta, jakina, ez dio laguntzen jendearekin elkartzeko. Gainera, klaseak ematen dituen eskolako umeek trufa egiten diote. Amak sarritan deitzen dio, baina ez du telefonoa hartu nahi izaten. Ama jubilatzen den egunean ikusi dugu lehendabizi, ospakizun guztiz surrealista batean. Etxean senarra zain dauka festatik loreekin itzultzen dena; zorionak, ordea, ez du luzez iraunen. Alargun eta lanik gabe, bakardadearen zama berehala erori zaio gainera. Alaba ez bezala, bakardadea arintzeko zerbait egiten saiatuko da: bingoa, telefono bidezko txat zerbitzuak eta abar, baina gauzak ez dira horren errazak izaten.

Egun batean, parkean eserita dagoela, gizon bat eseri da Anna-

ren ondoan. Konturatu orduko zakila kanpoan du eta kanpaia josteari ekin dio. Annak alde egin du. Poliziak Anders harrapatu parkean eta emazteak etxetik alde egin dusemea berarekin eramanda, baina ez daki Jonasek bere gorputza saltzen duela eta dituen esperientzia batzuk ez dira oso atseginak. Anders terapia bat jarraitzen ari da bere jokaera sexuala kontrolatu ahal izateko, baina ez da erraza. Anna, bere aldetik, pornografiaren mundura hurbiltzen joango da.

Istoria lau zatitan banaturik dago, eta azken partean badirudi aita-semeak alde batetik eta ama-alabak bestetik hurbiltzen ari direla. Azkenean, Eguberrietan denak elkartuko dira eta mundua zeinen txikia den konprobatuko dute, eta baita, tituluak dioenez, gauzak ez doazela beti zertan gaizki joan. **M.B.**



Quiero el cuento de hadas

Julia Roberts

en *Pretty Woman*

TCM

EL CINE QUE YA TENÍAS QUE HABER VISTO



58

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



www.canaltcm.com



ROMPECABEZAS

Natalia Smirnoff: «Los puzzles cambian la vida de mi protagonista»

Su familia cree que pierde el tiempo armando rompecabezas y resulta que a través del mundo de los puzzles, ella encuentra una parte de sí misma». Así resumía ayer la realizadora argentina Natalia Smirnoff el fondo argumental de su primer largometraje, *Rompecabezas*.

Smirnoff no eligió por casualidad el tema ni el título de su película, un pretexto para presentarnos el cambio vital de la protagonista, María del Carmen: «Quería que fuera un don que ella descubriera a los cincuenta años, y que fuera un don diferente, como por ejemplo no ser útil para la era productiva. Los puzzles son para muchos una pérdida de tiempo, y no tienen el estatus, pongamos, del ajedrez, que se relaciona con la inteligencia».

La directora acerca a la protagonista al mundo supuesto de las competiciones internacionales de puzzles y, en su entrenamiento, algo en su vida se mueve: «Es un profundo cambio interno el que ella consigue. Se mueve del lugar que tenía, deja el espacio que controla, y se anima a algo que nunca se había animado, como por ejemplo a hacer un picnic sola. Por ahí ella encuentra una pequeña gran libertad».

La película se inicia con el cincuenta cumpleaños de la protagonista, una mujer casada y con dos hijos jóvenes: «No entiendo cómo no se hacen más películas con protagonistas de esta edad, las mujeres de cincuenta años. Yo creo en la sabiduría de ese momento, me parece una edad hermosísima. Las mujeres tienen un estado de madurez y de

calma mayor, ese poso que van dejando la vida, los hijos. Los cincuenta son un momento de cambio, de cierta crisis y también de nuevas posibilidades para ir hacia algo totalmente nuevo».

En *Rompecabezas*, Smirnoff utiliza planos cortos y coloca la cámara muy cerca, para que sea «como el otro yo de María del Carmen. Quería que también esos planos conformaran a mi protagonista como las fichas de un rompecabezas: la mayoría de las mujeres vemos la realidad con todas esas piezas, con sus detalles, y podemos estar en varias a la vez, sobrevolándolas».

Todo el equipo es argentino

Rompecabezas es el primer largometraje de Natalia Smirnoff (Buenos Aires, 1972) y ella es la guionista y directora, después de formarse en la Escuela de Cine de Buenos Aires, trabajar siete años como realizadora de televisión y dirigir su primer corto, *Naturaleza muerta*. También participa en la producción, juntamente con Carrousel Films y Las Ninas Pictures (Francia). La realizadora subraya que todo el equipo de la película es argentino y destaca el trabajo de los protagonistas, María Onetto y Arturo Goetz, ya que «sin ellos, *Rompecabezas* no sería la misma».

El premio Casa de las Américas de la edición 2009 de Cine en Construcción del Zinemaldia posibilitó la conclusión del film y ahora Smirnoff trabaja en la versión definitiva del guión de su nuevo proyecto *El cerrajero*.

P. Y.



Discovering her gift in the prime of life

Rompecabezas is the first feature that Argentine filmmaker Natalia Smirnoff has directed. It's about a fifty-year-old woman who discovers she has a real talent for doing puzzles. The director says that she can't understand why they don't make more films with women who are this age. "I really believe in the wisdom you acquire at this time; I think it's a beautiful age. Your fifties are a period of change, of crisis and also of fresh possibilities, when you can move towards doing something different."

La directora argentina Natalia Smirnoff también se confesó aficionada a los rompecabezas.

Inigo IBAÑEZ



Gorka ESTRADA

Argentina y México en el primer Desayuno de Horizontes

Ayer dieron comienzo los Desayunos de Horizontes Latinos que se celebran diariamente en el Club de Prensa del Kursaal. Natalia Smirnoff, directora de la película argentina *Rompecabezas* fue la primera invitada del periodista Julio Feo, conductor de este espacio de encuentro con el cine latinoamericano que toma parte en el Zinemaldia.

En la entrevista, tras el visionado de un breve trailer de la película invitada, Feo y Smirnoff dialogaron sobre su realización y contenido, repasaron la carrera cinematográfica de la directora y abordaron la situación actual de la cinematografía argentina.

A continuación se presentó *A tiro de piedra*, del mexicano Sebastián Hiriar, y el joven realizador tuvo oportunidad de explicar a los asistentes –equipos de las películas participantes, prensa y acreditados– su recorrido personal y los detalles de su película.

Hoy, a las 11.00 horas, será el turno del film uruguayo *Norberto apenas tarde* y contará con la presencia de su director Daniel Hendler y del protagonista Fernando Amaral.



Eneko Dorronsoro: «Gauza konkretuak unibertsal bihurtu nahi ditut»

Zumaiarra naiz, baina ez dut inoiz arraunean egin. Kluba beti izan dut eskura, atek irekita eta ontzi gorri horiek apaletan zintzilik...2007ko neguan barrura sartzea erabaki nuen". Eneko Dorronsoro zuzendariak era horretan abiatu du atzo arratsaldean Zinemaldian aurkeztuko duen *Ttaup, ttaup! Arraun kolpeka* dokumentala.

Bertan, Zumaiako Telmo Deuna traineruari egindako jarraipenaren bidez, arraunaren nondik norakoak kontatzen ditu zinemagile gazteak.

Eta zergatik aukeratu duen gai hori? Dorronsorok ez daki argi, baina uste du "konturatu gabe" arrauna beti izan duela buruan, "batez ere 1984. eta 1987. urteetan herriko traineruak Kontxako Bandera irabazi ondoren". *Brinkola, Pilotari, Eutsi!* eta bestelako produkzioetan lan egin ondoren, arraunaren mundua pantaila handira eraman du gipuzkoarrak.

Izan ere, arraunak badu zinemagileak gustoko duen ideia bat: aurrera joateko atzera begiratu behar dela, alegia, eta hori kamara bidez adierazi nahi izan du. Helburu "handiegirik gabe", zu-

maiarrak "gauza konkretuak ondo eta sinpleki kontatuz unibertsal bihurtu" nahi ditu lan honetan, eta Zinemaldia erakusleho "aparta" da horretarako.

Laguntza

Herriko kirolariak bidelagun izan ditu proiektu honetan. "Hasieratik eman zidaten babesa eta haien ondoan eman nuen 2007ko denboraldia", ekarri du gogora zuzendariak.

Entrenamenduak, konpetentzia, deskarteak, estropadak, hamahiru mutilen kezka eta ilusioak... Dorronsorok hamaika gai jorratzen ditu 67 minutuko dokumentalean eta horretarako lehenengo pertsona hitz egiten duen off ahotsa erabili du. Gainera, Pello Ramirezek idatzi duen abesti bat eta Fernando Larrukerten dokumental batean azaltzen den beste bat erabili ditu istorioa girotzeko.

Ttaup, ttaup! Arraun kolpeka Zumaiako arraunlariak ondoan dituela aurkeztuko zuen atzo arratsaldean Dorronsorok. Gaur eta bihar beste bi proiektio izango dira Zinemaldiaren baitan eta bi aste barru, azkena, Zumaiian.

The demanding world of Basque rowing

Ttaup, Ttaup! The beating of the Oars was screened yesterday as part of the Zinemira-Basque Film Showcase. The film is about the demanding physical preparations of a rowing club from Zumaia whose members were actually present at the screening. The director of the film, Eneko Dorronsoro is also from Zumaia and in two weeks time it will be shown at a special screening in the village itself, where there is a long-standing rowing tradition.

"Aurkezpen hori oso garrantzitsua izango da proiektuan parte hartu duten arraunlariez gain, herriko jendea ere bilduko delako", aurreratu du zuzendariak.

E. A.



Eneko Dorronsoro zuzendari zumaiarra.

Montse G. CASTILLO



Gorka ESTRADA

Los remeros de Zumaia, invitados de honor en el estreno

Los remeros de la trainera de Zumaia acompañaron ayer al director Eneko Dorronsoro en el estreno del documental *Ttaup, ttaup! Arraun kolpeka*. Recién llegados de la regata de Portugalete, donde lograron asegurar la permanencia en la liga ARC, los remeros tuvieron ocasión de ver el trabajo que ha realizado el director de su pueblo con las imágenes que grabó durante la temporada 2007.

EL DIARIO VASCO



Kirok Txartela

KELONIK



Diversión para grandes y pequeños



David Bisbal, Ana de Armas y Florentino Fernández, las voces de los personajes de Gru.

Iñigo IBÁÑEZ

Los que asistieron ayer al pase de la película en 3D *Gru, mi villano favorito* recibieron la visita de dos de los dobladores al español del film, Florentino Fernández (Flo) y Ana de Armas, y el cantante David Bisbal, quien interpreta la canción principal de la película en español. Antes de que subieran al escenario, el dinamizador del acto describió el film como "divertido" e "inusual", porque "en este caso el protagonista es el malo, un personaje que se pasea por el mundo molestando a la gente con sus rayos congelantes y menguantes" y, acto seguido, al grito de "¡han venido los ladrones de la película!", saltaron al escenario seis muñecos de gomaespuma que simulaban a los lacayos del malvado Gru (dos de ellos con trozos de la barandilla de la Concha a la espalda).

A continuación accedieron al escenario los dobladores y el cantante, mientras de fondo se oía la canción principal de la banda sonora ("Soñar", interpretada por el propio Bisbal) y, entre aplausos, silbidos y algún que otro grito de "¡guapo!", los

Flo: «Filme honekin txikiek, ertainek zein handiek egingo duzue barre»

espectadores les dieron una calorosa bienvenida.

El primero en tomar la palabra fue Florentino Fernández para saludar a los asistentes con un "Gabon Donosti" y comentar que "es un lujo estar aquí. La película no os va a defraudar, os vais a reír los pequeños, los medianos y los mayores". En el film, Florentino da voz al personaje principal, Gru, y a su madre. Tras esa breve intervención cedió la palabra a su compañera Ana de Armas, quien dobla a Margo, una de las niñas que se enfrenta al villano: "Estoy encantada de presentar la película", aseguró la cubana, y reconoció que al ser su primera experiencia como dobladora le ha resultado "muy difícil, sobre todo por el acento". Por su parte, Bisbal dijo que "es una experiencia maravillosa poner la banda sonora a una película de animación" y aseguró que *Gru, mi villano favorito* "es una película que une a toda la familia".

A.A.

El cine y tú

Nadie es perfecto

COLABORADOR OFICIAL

DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

social **kutxa** parte de ti



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

BABY FACE NELSON / BRIGADA HOMICIDA / HARRY EL SUCIO

Eastwood, Widmark y Rooney tienen un don (Siegel)

En los últimos años treinta, mientras James Cagney agujereaba alegremente cuerpos con sus armas de fuego, el adolescente Mickey Rooney endulzaba las plateas con sus afables comedias de Andy Harvey o cantando y danzando junto a Judy Garland. Veinte años después, Rooney había crecido en todo salvo en estatura, pero sorteaba ese escollo (como Danny DeVito) con una descomunal descarga de electricidad corporal de médula, sí, *cagneyana*. Ver a Rooney en el rol protagonista de *Baby Face Nelson* (1957) es volver a ver al Cagney de *The Roaring Twenties* (1939) o *Al rojo vivo* (1949): pura energía encolerizada. Vibrante e immaculado film de gánsters de raíz tradicional (los asaltos a bancos o a furgones blindados, por ejemplo, son toda una lección de clasicismo), *Baby Face Nelson* descuella, además de por Rooney, por uno de esos incon-

testables castings que sólo podían darse en la edad de oro del *film noir*, un catálogo de siluetas talladas en perfecta sintonía con sus agrestes personajes: Anthony Caruso, Leo Gordon, Jack Elam, Ted De Corsia, Elisha Cook Jr...

Avancemos una década. Ahora quien ha crecido es el realizador de *Baby Face Nelson*, Don Siegel: de las filas señeras de la serie B a producciones holgadas para grandes compañías como *Brigada homicida* (1968) o *Harry el sucio* (1971), dos títulos cruciales en su carrera, ambos hermanados por la figura del policía duro, individualista, expeditivo y en permanente liza con sus superiores. Los diferencia, eso sí, la elección de sus protagonistas, que traza algo así como una frontera entre el viejo Hollywood (el Madigan de Richard Widmark, actor entonces en la cima aunque ya no por mucho tiempo) y el Hollywood moderno (el

Harry Callahan de Clint Eastwood, que acababa de despuntar). No es éste un detalle baladí, en

tanto que uno no se imagina a Eastwood asistiendo, como hace Widmark, a una fiesta de gradua-

ción de nuevos policías, impecablemente vestido con frac, como tampoco cabe imaginar a Widmark impidiendo un atraco en plena calle sin dejar de masticar, casi obscenamente y con chulería de legionario, su *hot dog*, imagen que selló categóricamente la iconografía eastwoodiana.

Una y otra son piezas maestras del cine policíaco, narradas con inquebrantable pulso firme y recorridas de un agrio desencanto que, en el caso de *Harry el sucio*, fue tachado (incluso por voces tan autorizadas como Pauline Kael) de fascista. Sus éxitos prolongaron las presencias de Widmark y Eastwood en sus personajes, el primero en una serie de televisión de seis capítulos (1972-1973), el segundo a lo largo de cuatro secuelas entre 1973 y 1988.



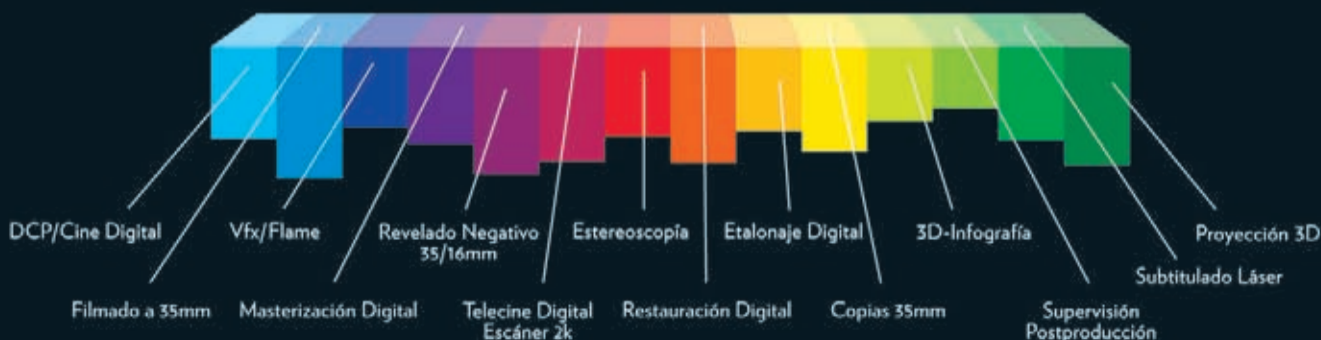
Baby Face Nelson es un vibrante e immaculado film de gánsteres.

Jordi BATLLE CAMINAL

technicolor



technicolor



Live in Technicolor.

Ciudad de la Imagen
Pozuelo - Madrid
Tlf: 91 512 21 10



11A



11A



viura



www.hotelviura.com
Rioja Alavesa



11A



11A



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

BOXING GYM

Wiseman, el gran cronista americano

Frederick Wiseman es toda una institución. Es la figura más conocida del cine directo, el movimiento que en 1960 revolucionó el cine documental y se convirtió en el modelo canónico de esta práctica. El carácter longevo y prolífico

de una carrera que comenzó en 1967 y que ya suma cerca de cuarenta títulos, no tiene visos de detenerse: en el año en que cumple los ochenta ha presentado en Cannes y ahora en San Sebastián *Boxing Gym*. Pero, sobre todo, Wiseman es el gran cronista de su país, que ha observado (y el término observacional es clave para definir su posición tanto estética como ética) a través de sus instituciones: una prisión para delincuentes mentalmente perturbados (la demoledora *Titicut Follies*), una escuela superior (las dos entregas de *High School*), un departamento de policía de Kansas City (*Law and Order*), un hospital neoyorquino (*Hospital*), un campo de entrenamiento de reclutas en Fort Knox (*Basic Training*), un tribunal de menores de Memphis (*Juvenile Court*), un centro de asistencia social (*Welfare*), un centro de investigación sobre monos (*Primate*), una unidad hospitalaria de cuidados intensivos (la exhaustiva *Near Death*), un senado local (*State Legislature*)...

La evidente voluntad de denuncia política que alimenta sus primeras películas (en los años de la contracultura) se troca luego en una visión más amplia que aspira a registrar la complejidad de la conducta humana y de las or-

ganizaciones que la canalizan; a esta vía pertenecen su estudio de una agencia publicitaria (*Model*), un monasterio benedictino (*Essene*), el Paris Opera Ballet (*La Danse*)... O *Boxing Gym*, en donde Wiseman introduce su inquisitiva cámara en una organización que parece, esta vez, relativamente modesta: un gimnasio de barrio en la ciudad tejana de Austin. Como siempre en Wiseman, que tiene formación de abogado y de sociólogo, su *sujeto* es colectivo y su perspectiva múltiple. En *Boxing Gym* van a entrenarse luchadores profesionales pero también niños (y niñas) y hasta una mamá reciente con su carrito de bebé a cuestas. No hay grandes climas en el ring (como es usual en el cine de boxeo), no vemos el "ballet" del deporte sino el proceso que lleva a aprender la técnica, las conversaciones de los entrenadores con los miembros del gimnasio y las muy diversas razones que les han llevado allí. "Es la bestia en acción", dice Wiseman para explicar su propio interés en el deporte. "Somos criaturas violentas pero el hecho de que en el boxeo la violencia esté ritualizada significa que está más o menos controlada".

Antonio WEINRICHTER



Wiseman introduce la cámara en un gimnasio de barrio en la ciudad de Austin.

ZINEMA euskaraz
bizitzeko ALDIA
ZINEMALDIA

58.
DONOSTIA
ZINEMALDIA
IRAILAK 17-25

LAGUNTZAILEA



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

GARA

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS



Memorias serenas de Varda en forma de documental.

LES PLAGES D'AGNÈS

Las playas de antaño

La muerte de Jacques Demy dejó a su pareja Agnès Varda sumida en una productiva desolación, alimentada en parte por la dolorosa ausencia del cineasta. Primero fue *Jacquot de Nantes* (1991), deliciosa evocación del personaje y sus orígenes, y luego la restauración de *Las señoritas de Rochefort*, acompañada de un emotivo documento personal, *Les Demoiselles ont eu 25 ans* (1993). Sin embargo, a medida que parecía superar el duelo, Varda se adentraba en un misterioso territorio melancólico. *Los espigado-*

res y la espigadora (2000) y su continuación *Dos años después* (2002) ya no hablaban directamente de Demy, pero sí del arte que compartió con Varda, o de lo que quedaba de él, así como del envejecimiento y de la proximidad de la muerte. Por eso, cuando llegó *Les plages d'Agnès* (2008) todos estábamos ya preparados. Ésta no iba a ser una película como las demás, ni siquiera como las demás de Varda. Ésta iba a ser una película-testamento no en el sentido habitual —prepararse para la despedida—, sino en otro a la

vez más devastador y más esperanzado. Pues *Les plages d'Agnès* recuerda el pasado, se entrega a los recuerdos íntimos y compartidos, pero lo hace con una serenidad desarmante: todo eso ya es historia, pero de esa misma historia deberemos aprender a vivir a partir de ahora. De ahí el tono simultáneamente narcisista y generoso de este documental en forma de memorias (o viceversa). Y de ahí también la fascinación que ejerce sobre el espectador.

Carlos LOSILLA

ROUTE 181

La percepción del otro

Parece un chiste de aquéllos de países: "un cineasta israelí y otro palestino emprenden un viaje a través de su país, Palestina-Israel". Pero algo suena mal en esta presentación con la que se abre *Route 181*: ¿qué país es ése? Esta *road movie* se marca una ruta imposible: seguir la línea que trazó Naciones Unidas en 1947, reservando el 56% para los judíos y el 43% para la mayoría ára-

be, con una zona internacional en el centro. Tan *salomónica* resolución desató una guerra que no ha terminado (y amenaza con devenir global), una guerra por una frontera que jamás ha existido, o se ha respetado. Michel Khleifi y Eyal Sivan entrevistan a judíos y palestinos en sus casas, en sus lugares de trabajo, en los espacios naturales que han desatado el conflicto. Sus preguntas no son inocentes, no tratan de guardar una inalcanzable equidistancia: preguntan por las masacres, por los pueblos palestinos desaparecidos sobre los que se construye a toda marcha... Quienes responden no son políticos sino ciudadanos (unos más que otros: ésa es la cuestión) y sus respuestas son contundentes, presididas por una percepción irreconciliable del *otro*. Un formidable documental político que arroja una conclusión absolutamente desoladora.



Un formidable documental político que arroja una conclusión desoladora.

A. W.

El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu



DON SIEGEL / .DOC: EL DOCUMENTALISMO EN EL SIGLO XXI

Dos libros recogen las retrospectivas del Festival



Ana Cristina Iriarte, Quim Casas, Roberto Cueto y Antonio Weinrichter durante la presentación de las publicaciones.

Quim Casas, Ana Cristina Iriarte y Antonio Weinrichter presentaron ayer en el Club de Prensa del Kursaal las publicaciones que recogen todo lo referente a las dos retrospectivas que este año ofrece el certamen donostiarra.

El libro sobre Don Siegel que edita el Festival junto con la Filmoteca Española está coordinado por Quim Casas y por Ana Cristina Iriarte y constituye una completa guía no sólo de lo que se está viendo en esta edición del Zinemaldia sino también de otros

muchos aspectos que tienen que ver con la obra y la filmografía de Siegel, creador de obras fundamentales de la serie B como *La invasión de los ladrones de cuerpos* y gran renovador del cine policiaco en los años sesenta y setenta con *Código del hampa* y *Harry, el sucio*. Asimismo, fue el gran impulsor de la carrera de Clint Eastwood como actor "y sobre todo como director", subrayó Quim Casas durante la presentación.

Por otro lado, en '*.Doc - El documental en el siglo XXI*', editado por el Festival y coordinada por Antonio Weinrichter, documenta -nunca mejor dicho- el auge que esta última década ha experimentado el cine documental, "abandonando el gueto de los festivales especializados y concurriendo junto al de ficción en festivales de carácter generalista. Y es que el nuevo cine basado en materiales reales huye del formato reportaje y busca otras formas de registrar el mundo que nos rodea y nuestra relación con él".

La hija de Don Siegel, Anney Siegel, que no pudo acudir a la ceremonia de inauguración, ha remitido una carta a la organización del certamen agradeciendo la retrospectiva que el Festival dedica este año a la obra de su padre, "todo un hombre que consagró su vida al cine".

Thank you for dedicating this moment in time to remember my father and his first love. Perhaps some of you knew him, though most of you know him only from his films. He loved his work, which came first, he loved to laugh, he loved sports, Tennis, Golf, Football, and the occasional pipe. We had many enjoyable gatherings with our large extended family over sports, Oscar parties and Bridge games. I love my father as much as any daughter ever could. I adored him, shadowing him constantly. Walking on his back when he hurt, praying I could take away his physical pain.

Dad, though entering the business through nepotism was adamant to have his children stay away from the life he led. Maybe he felt the compromise of fatherhood to his family for the family he created with each film. You may notice that dad used many of the same crew and actors repeatedly. He was fiercely protective of the people he worked with, and, if you have read his autobiography, at times protecting them at the possible cost of the entire project. He was as he liked to be known, a "man's man". He loved his work, and had no thought to the idea he was building a following. Fan's were at first a foreign concept to him, and he came to hold a special love for all Europe and all those who respected him for his work.

I thank you sincerely for this special retrospective dedicated to this man whose life was his work, my father, Don Siegel.

Anney Siegel - Wamsat



sólo para celebrities
www.conchabay.com

Desde que recibió el Oso de Oro a la mejor película en la Berlinale del año pasado por su segundo largometraje, *La teta asustada*, Claudia Llosa (Lima, 1976) no ha parado. Ha llegado a San Sebastián con sed de películas. Se siente agradecida con el certamen "por tomar en cuenta mi forma de ver el cine" y honrada de poder compartir esta experiencia con el resto de sus compañeros. "Me interesa descubrir su mirada y sus sensaciones".

Dice que el papel con el que más disfruta es el de espectadora: "Me gusta dejarme llevar y ser muy honesta con el encuentro de cada film". Mujer de primeras impresiones, Llosa asegura que "es ahí donde me enamoro de una historia. Después racionalizo por qué. Nunca hay una segunda oportunidad para las primeras impresiones".

Entorno intelectual

Hija de artista plástica, y sobrina del escritor Mario Vargas Llosa y del cineasta Luis Llosa, la joven realizadora peruana creció en un entorno intelectual que facilitó su inclinación artística. "En vez de ir al centro comercial, nosotras íbamos al museo y jugábamos en los patios de las galerías. En mi casa se hablaba sobre el psicoanálisis desde que yo era muy joven e influyó en mi proceso creativo".

La vocación cinematográfica le llegó de manera intuitiva, "no ligado a lo profesional, sino a los gustos y a las necesidades. Soy una persona muy visual, me entrego muy rápidamente a la imagen con mucha concentración, cosa que no me ocurre con la literatura".

Lo intentó con la poesía, pero su dislexia se lo dificultó. "Gracias a la suerte y las coincidencias, acabé por inclinarme hacia el cine. Engloba mejor lo que me interesa, el lado del análisis, de la comprensión de las acciones, de los sentimientos". Confiesa que quiso ser psicoanalista y por eso disfruta de la fase de exploración de personajes en el proceso de escritura de guión y de dirección de actores. "Es un medio que une lo visual con las letras, aunque por sí solas no sirvan".

Abriendo camino

Sus hazañas y logros en el circuito internacional de festivales están consiguiendo que en su propio país se conciba el cine como un medio posible. "Lo que más agradezco es el tipo de comentario de que 'gracias a lo que estás haciendo ahorita en el cine peruano, mi padre me está dejando estudiar cine'. Me llena de emoción. Yo nunca tuve que sufrir estas barreras. Fue un camino muy asfaltado, gracias a mi entorno".

Tras estudiar cinco años de cine en Lima, completó sus estudios en Madrid. "Salir de tu propio país es buenísimo", opina la realizadora, "aunque no me gusta relacionar ese hecho con la búsqueda de oportunidades,

CLAUDIA LLOSA sección oficial



Inaki PARDO

«Nunca hay una segunda oportunidad para las primeras impresiones»

«Distantzia hartzeko beharra sentitzen dut»

sino con la madurez y la toma de distancia para abrirte a otras culturas y aprender".

Reivindica la riqueza cultural de las coproducciones y la importancia de mantener la identidad de cada uno en las mismas. "La película debería de ser como un prisma, que la veas de una diferente manera con cada giro. Si no tiene capacidad de prisma,

«Sin pasaportes, pero que sea un cine de lo particular»

«A filmmaker with an artistic calling from a very early age»

The Peruvian director, scriptwriter and producer Claudia Llosa, who won the Golden Bear at Berlin last year for her second film *La teta asustada*, is here in San Sebastián to form part of the Official Section jury. As the daughter of an artist, and niece of author Mario Vargas Llosa and filmmaker Luis Llosa, she grew up in an intellectual environment that made it easier for her to follow her artistic inclinations. "Instead of going to the shopping mall, we used to go to museums and play in the courtyards of galleries. At home they had talked about psychoanalysis since I was really young and this influenced my creative process."

Her natural inclination towards cinema was an intuitive process. "I'm a really visual person; I can concentrate totally on a picture really quickly, which is something that doesn't happen with literature."

She tried to be a poet, but her dyslexia made this really difficult for her. "Through a combination of luck and chance, I ended up opting for cinema. It's what best includes what I'm interested in, which is analysing and understanding actions and feelings." She confesses that she wanted to be a psychoanalyst, and that's why she enjoys the stage when she explores characters during the process of writing the script and directing actors.

pierde el valor". Subraya la importancia de mantener el equilibrio entre la identidad y las colaboraciones internacionales: "Sin pasaportes, pero que sea un cine de lo particular también".

En la actualidad vive en Barcelona y está escribiendo su próximo proyecto. "Después de un año y medio bastante ajetreado, por fin he encontrado esa rutina tan necesaria para la escritura", explica. Se trata de un proyecto muy diferente con el que pretende romper con el esquema que ha seguido con los anteriores: "Siento que *Madeinusa* y *La teta asustada* son hermanas, muy pegadas la una con la otra, casi como un díptico. Las dos historias son peruanas en todos los sentidos, no podrían haber sido rodadas en ningún otro país. Ahora siento una necesidad muy personal de tomar distancia y tocar otros temas".

El reto lo encuentra en mantener su propia voz y mirada de la realidad. "Para mí es indispensable sentir ese miedo que resulta enriquecedor y productivo".

ALBERTINA CARRI nuevos directores

Después de su visita en 2005 al Zinemaldia, donde su película *Géminis* compitió en Horizontes Latinos, y de que sus otros films se hayan proyectado aquí, Albertina Carri se encuentra este año ente nosotros para juzgar el trabajo de sus colegas. Esta nueva actividad la afronta con ilusión: "La verdad es que es una felicidad, aunque creo que estuve más relajada cuando vine aquí con una de mis películas".

Directora y guionista, Albertina Carri nació hace 37 años en Buenos Aires, donde está preparando su quinto largometraje cuyo guión acaba de terminar: "Ayer mismo, aquí en San Sebastián, hice las últimas correcciones".

Ha realizado cortos, telefilms, largometrajes y también documentales. ¿Dónde se siente más cómoda?

El documental es lo que más temo. De hecho hice sólo uno que roza bastante con la ficción. Me gustaría mucho volver a hacer más, pero no me resulta sencillo. No digo que la ficción lo sea, sino que a mí me resulta más natural sentarme a escribir una ficción".

Su última película *La rabia*, que recibió varios premios internacionales, generó bastante polémica.

Bueno, todas mis películas son polémicas por alguna razón. *La rabia* generó cierta polémica por la cuestión de la violencia. Sucede en la Pampa argentina y habla de cómo los seres humanos naturalizamos la violencia. Una periodista argentina me dijo lo que más me gustó sobre este trabajo: que en realidad es una película sobre la guerra. No necesitas tener a los gringos y a los iraquíes de cada lado para rodar una historia de guerra, sino que también se puede contar con estos personajes perdidos en medio de la nada, porque la guerra no es otra cosa que la naturalización de la violencia.

¿Cómo han marcado en su cinematografía la violencia que ha padecido directamente: la desaparición y asesinato de sus padres en la dictadura?

No tengo referencias de mí antes de eso. A mis padres se los llevaron cuando yo tenía sólo cuatro años. Es una marca enorme que me seguirá toda la vida hasta que me muera, pero no sé cuál es directamente la influencia en mi cine.

Argentina ha producido mucho y buen cine en los últimos años. Usted misma es una de las figuras que cimentó el concepto de Nuevo Cine Argentino. ¿Qué cine le gusta como espectadora?

En Argentina hay mucha cultura de cine, pero en realidad toda Latinoamérica está dando muy buenos frutos. Me gusta ir a los festivales porque encuentro el cine que no se ve en las salas: de autor o independiente, radical o de vanguardia. Siempre estoy esperan-

«Zinemaldia lagun sentitzen dut, Latinoamerikako zinearentzat ate ezin hobea delako»

«Ez dut zine amerikar estandarrik ikusten, sisteman sartzea du helburu»

«Filma epaitzerakoan guztia begiraten dut, batez ere sortzen duen emozioa»



Gorka ESTRADA

«La guerra no es otra cosa que la naturalización de la violencia»

«One of the leading figures in New Argentine cinema»

Rather than presenting a film of her own, as she has done in previous years, the director and scriptwriter Albertina Carri is here at the Festival as a member of the New Directors jury to judge the work of her colleagues.

She has made shorts, TV films, features and documentaries but confesses it is the latter that she is least comfortable with as fiction comes much more naturally to her. As for the controversy that surrounded her most recent film *Rabia*, she presumes it was probably because it was violent, however she is not sure whether the violence she has suffered directly in her life has influenced her films, (her parents were murdered by the Argentinian military dictatorship.)

She thinks that not only Argentine cinema but Latin American films in general are thriving at the moment and says that she loves going to festivals because she can find films that you can't usually see on the commercial circuit, and she's always looking forward to seeing something different. She likes Croneberg, Scorsese and almost everything that Claire Denise has done.

She has just finished the script for what will be her fifth full-length film which will be called *El vengador*. It's about a Robin Hood-type figure from the North of Argentina who was killed in 1967.

do a que se estrenen cosas distintas. Me gustan Cronenberg, Farrocki, Scorsese y casi toda la obra de Claire Denise.

El que será su quinto largometraje ya tiene el guión terminado, ¿no?

Sí, se titulará, *El vengador*, y será una película sobre un bandolero, el último gaucho alzado de Argentina que mataron en el año 67. Es una especie de Robin Hood del norte de Argentina. Va a ser difícil porque esta vez dejo la Pampa y rodaré en el monte.

«En los próximos años se oirá hablar del cine ecuatoriano»

SEBASTIÁN CORDERO horizontes latinos

Sebastián Cordero es actualmente uno de los directores más prometedores del panorama cinematográfico latinoamericano. De carrera consolidada en su país, Ecuador, y con tres largometrajes galardonados internacionalmente, preside este año el Jurado que valora las películas latinoamericanas de la sección Horizontes Latinos del Zinemaldia.

“Mi situación es un poco especial, porque he tenido muchas influencias culturales al haber nacido en Ecuador, crecido en Francia y residido en los Estados Unidos. Llevo mucho de Quito, de París y de Los Ángeles, tres ciudades muy distintas en su actitud hacia el cine, el arte y la cultura, y eso me ha ayudado a ver las cosas con distintas perspectivas”. Sin embargo, Ecuador ha sido siempre el centro de su cine: “Mi primera película fue *Ratas, ratones y rateros* (1999), hecha íntegramente en Ecuador, y que cambió bastante la situación del cine en mi país, y la presencia del cine ecuatoriano hacia afuera”. La razón estuvo, para Cordero, en la gran crisis que vivía el país: “Por la dolarización de la economía y la crisis, era un momento de gran bajón y la gente buscaba símbolos. Aunque la película es dura y no pinta un retrato bonito de la sociedad ecuatoriana, la gente se identificó con ella y la vio más allá, como un símbolo de que también se pueden hacer cosas en el Ecuador y es posible lograr metas, aunque sean difíciles y ambiciosas”.

«Zailtasunek oso zine interesgarria sortarazten dute Latinoamerikan»

La cinta estuvo seis meses en las carteleras y supuso un hito social y cultural: “Para mí fue muy inesperado, pero tal vez porque rompíamos un poco con el estilo clásico del cine ecuatoriano, el de las adaptaciones literarias y todo eso, y *Ratas...* era un poco más joven y más entretenida, más enganchadora, y tal vez por eso conectó con la gente. Nunca pensé que el panorama iba a cambiar así: antes se hacía una película cada tres o cuatro años y ahora se hacen ya seis o siete largos al año”.



Montse G. CASTILLO

A Jury chairman with a really cosmopolitan background

This year the Ecuadorian filmmaker Sebastián Cordero is chairing the Jury that judges the films in the Horizontes Latinos section. He is one of the most promising figures on the contemporary Latin American film scene, and he acknowledges that his situation is a bit special, as he has received a lot of cultural influences, and having been born in Ecuador and grown up in Paris and lived in the United States, he carries quite a bit of Quito, Paris and Los Angeles around inside him. “They have very different attitudes towards cinema, art and culture, and this has helped me to see things from a variety of viewpoints.”

Cordero has made three films that have won numerous international awards, but he stresses that Ecuador has always been at the heart of his cinema: “although you don’t hear much about the Ecuadorian film industry, I think that in the next few years you are going to hear about it, because they are preparing some interesting projects that look really promising.”

He says he’d like to carry on making films in his country, but as producing work only with Ecuadorian funding is really difficult, you need to look for alternatives and co-productions are the best course that he has found to follow.

Sebastián Cordero añade que “de ser un país sin ninguna ayuda estatal a la cinematografía, Ecuador cuenta ahora con el Consejo Nacional del Cine, y ya existen algunas ayudas oficiales que, aunque sean pequeñas, suponen un gran impulso”. Destaca además la existencia de talentos como Iván Mora y Javier Andrade, representantes de “una nueva camada de realizadores, algunos que empezaron justamente en el equipo de *Ratas...* y que están ahora produciendo y dirigiendo sus primeros largos. A pesar de que ahora la cinematografía ecuatoriana pasa desapercibida, yo creo que en los próximos años se va a oír hablar de ella, porque están gestándose proyectos interesantes que prometen”.

«Ez nuen uste Ratas... filmeak Ekuadorreko zinea hainbeste aldatuko zuenik»

Después de *Ratas...* vino *Crónicas* (2004), coproducida con México, protagonizada por Leonor Watling y John Leguizamo y galardonada en Cannes y Donostia, y el pasado año dirigió en España *Rabia*, premiada en Tokio, Guadalajara y Málaga y programada este año en el Zinemaldia en Made in Spain.

La coproducción es el camino “Yo quiero seguir haciendo cine en mi país, asegura, pero como producir exclusivamente con fondos ecuatorianos es muy difícil, hay que buscarse alternativas, y la coproducción es el camino que yo he ido encontrando”. Para el director ecuatoriano, el caso de su país no es muy distinto al del resto de Latinoamérica, donde opina que, “por las dificultades que hay no sólo para hacer cine sino sobre todo para la vida cotidiana, están surgiendo películas muy interesantes, con propuestas muy variadas y muy originales, en lenguajes y en estilos”.

Con esa actitud aborda su papel de jurado de los once films a concurso en Horizontes, sobre los que a priori siente gran interés y, sobre todo, “mucha curiosidad”.

Pili YOLDI

theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub

Euro distributors: Up Now!

The state of independent distribution has never been better. Anyone who believes that is either pig-ignorant, a new distributor with money to burn, or about to be picked up by men in white coats.

The challenges suffered by indie distributors, especially of the more upscale speciality kind, roll of the tongue like a litany of laments: imploding DVD markets, contracting TV sales, a release glut, a crumbling auteur system, closure of inner city one screens, the barrage of studio-made 3D blockbusters. Ah! And: piracy, rising P & A costs, proliferating leisure pursuits, and contracting core auds.

Not to mention a credit crunch. But, to recoin a phrase, the dearth of indie distributors is somewhat exaggerated. 10 distributors from 10 different European territories are now in San Sebastian, cherry-picked by the European Film Promotion, in collaboration with the Industry Club, for the 3rd edition of European Distributors: Up Next!

These are jobbing pros, not junket junkies, who buy around 200 films a year between them. Pickups include San Sebastian 2010 selections such as Bent Hamer's Competition player Home for Christmas, bought by Italy's Up Next! attendee Bolero Film, and October, closed for Switzerland by Look Now, also in San Sebastian.

Running Monday-Wednesday, Up Next! features an open-to-the-public seminar 11:00 a.m. - 12:30 a.m. on distrib markets and indie distrib trends, followed at 2:30 p.m.-4 p.m. by a discussion of the role of film festivals for distribution. Principally a networking event, the meet promising no quick fixes. But it will allow a constant exchange of best - and worst - case scenarios between some of the most energetic distributors around.

That doesn't mean they're all dead ringers. The distrib houses and their territories vary wildly.

Austria's Filmladen, repped in Donosti by Michael Stejskal, distributes weighty



October, bought by Look Now, one of the European Distributors: Up Next!.

name auteur fare: Joann Sfar's Gainsbourg, Julian Schnabel's Miral; Torsten Frehse at Berlin's Neue Visionen handles Africab and social-issue pics, among a wide range of films; Denmark's Line Daugebjerg Christensen at Ost for Paradis has recently released Iranian pic Women Without Men, Cannes Un Certain Regard winner Dogtooth; Zagreb-based Continental Film's Martin Milinkovic put out Avatar.

Panos Martakis at Greece's Feelgood Ent. has 36 national digital screens to pitch for, Oli Harbottle at U.K.'s Dogwoof 642. In their practices, however, the distributors already suggest some strategies for success.

One is having a foot in exhibition, like Austria's Filmladen, which operates two Vienna cinemas.

That provides some solution, Filmladen's Stejskal suggests, to a main bane of indie distribution: Not screen access, but screen longevity, running theatrical-

ly for time enough to let word of mouth kick in.

Swift Focus stands by its auteurs, ones with "singular" styles, telling "unusual" stories, says founder Didier Costet. It's distributed Brillante Mendoza's Service, Kinatay and Lola.

Like many distributors - it was almost a mantra at Berlin - relative Italian newbie Bolero Film favors "quality moves with commercial appeal," said Bolero's Simona Calcagni. Dogwoof has cornered a market: social-issue docs, often backed in marketing dollars by corporations, charities and special-interest groups. Katrina Mathsson at Sweden's Folkets Bio has embraced the digital cinema revolutions. Films which used to go out on two-to-three prints now go out on six to 10. Whatever the strategies, however, one thing remains evident.

The films which distributors are looking for these days, even more than in the

AGENDA SALES OFFICE

GAURHOYTODAY

CINE EN MOVIMIENTO 6

Salón de Actos Kutxa Andia (Acreditados de industria)

09:30 - Desayuno

10:00 - CHAPLIN OF THE MOUNTAINS, Jano Rosebiani (Irak - 93 min.)

12:00 - THIS IS MY PICTURE WHEN I WAS DEAD, Mahmoud Al Massad (Jordania-Holanda - 70 min.)

15:00 - HOUSE FOR SALE, Atia Al-Daradji y Mohamed Al-Daradji (Irak-Reino Unido - 72 min.)

17:00 - SUR LA PLANCHE, Leïla Kilani (Marruecos-Francia - 45 min.)

Bar del Restaurante Nineu

21:30 - Cóctel y anuncio de Premios de Cine en Movimiento 6 (Con invitación)

EUROPEAN DISTRIBUTORS: UP NEXT!

Kursaal, The Industry Club Sala 9

9:30-10:45 - Mesa redonda de los 10 distribuidores, representantes del Festival, European Film Promotion y Variety (Cerrada). Moderador: John Hopewell (Variety)

11:00-12:30 - Presentación de los participantes y las 10 compañías de distribución. Informe de la situación de la distribución en los diferentes territorios: fortalezas y debilidades del mercado así como especialidades nacionales en distribución. (Con acreditación)

14:30-16:00 - El rol de los festivales en la distribución. (Con acreditación)

12:00-13:00 - Kursaal, The Industry Club Sala 8
Presentación del Audiovisual Madrileño

20:00-21:30 - Kursaal, Club de Prensa
Copa de bienvenida de Cine en Construcción 18 (Con invitación)

past, if that's possible, must now "astound and enthrall," says Swiss shingle Look Now's Bea Cuttat.

And she adds: "We try to compensate for the often-limited advertising and promotion budgets with creativity, imagination, endurance and never-flagging commitment." That's a statement nobody would argue with.

John HOPEWELL

Cinema in Motion gets going

The 6th Cinema in Motion, which unspools today at the San Sebastián Festival, includes two pics from Iraq, one from Jordan and a fourth from Morocco.

Eligible films for this singular competitive showcase are helmed by filmmakers from the Maghreb, Portuguese-speaking African countries and Arab states. At the event, directors and producers will pitch their rough cut projects for completion coin.

The third feature of leading Moroccan documaker Leïla Kilani, *On the Plank* turns on the Free Zone, on the Atlantic coast, south of Tangiers. It is "a symbol for global world sub-contracting. It is Europe on Moroccan land, on African land....It is open to fantasy," Kilani has said.

An Iraq-U.K co-production, Atia and Mohamed Al-Daradji's Iraq-set *House for Sale* depicts 32 kids living in a crammed, tiny room. The inmates are split roughly between supporters of Real Madrid and Barcelona



On the Plank.

soccer clubs. They are also all orphans, victims of war and sectarian violence.

The Al-Daradjis say they hope their film will raise international awareness of the problem of Iraq's orphans. A second Iraq

production, Jano Rosebiani's *Chaplin Of The Mountains*, has two cinema students, a TV Kurdish star and a women's rights activist, screening Chaplin films in remote Iraq villages.

Mountains and Sale both address a post-invasion Iraq, which doesn't imply a lack of humor or even optimism but include an optimistic humorous tone.

A Jordan-Netherlands co-production, *This Is My Picture When I Was Dead*, is directed by documentarian Mahmoud al Massad and explores the Palestinian conflict through the murder of 4-years old Bashir and his father. Picture was also selected by the Dubai Film Connection Fest co-production market.

Al Massad, Al Daradji and Kilani have already competed at previous editions of Cinema in Motion. Al Massad won the 4th edition with *Recycle*, and Mohamed Al-Daradji with *In the Sands of Babylon* in 2009.

The four movies receive an invitation only screening. Cinema in Motion 6 awards will be unveiled Monday evening. Completion finance is put up by France's CNC, Mac'Tari mixing studio, the Dubai, Amiens and Fribourg festivals and Titra Film.

Emilio MAYORGA



RENAULT LAGUNA con **4CONTROL**
SISTEMA DE 4 RUEDAS DIRECTRICES. PERFECCIÓN SOBRE RAÍLES.

www.renault.es / 902 333 500



DRIVE THE CHANGE



Gama Renault Laguna: consumo mixto (l/100km) desde 4,9 hasta 8,8. Emisión de CO₂ (gr/km) desde 130 hasta 207.

Renault recomienda **elf**



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

**LAGUNA, VEHÍCULO OFICIAL
DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN**

XABIER ELORRIAGA PREMIO 2010 UNA VIDA DE CINE

«El cine me ha permitido navegar»

Xabier Elorriaga, actor vasco nacido en Venezuela, recibió ayer el Premio 2010 Una vida de Cine por su larga trayectoria cinematográfica. Entre otras, le hemos visto en películas tan destacadas como *La fuga de Segovia*, *La muerte de Mikel*, *Lauaxeta-A los cuatro vientos* o *Companys, proceso a Cataluña*. Antes de hacerle entrega del galardón, el director del Zinemaldia, Mikel Olaciregui, dedicó unas palabras a Elorriaga, a quien consideró, "ante todo un amigo": "Es un gran placer para mí entregar este premio a Xabier, por su larga trayectoria en el cine y por el camino que todavía le queda", expresó Olaciregui, y definió como "curioso" el hecho de que "un actor comprometido con la explosión del cine vasco de los años 80 se haya hecho conocido representando al 'Rey de las Españas' en la serie *Águila Roja*". Antes de que se le entregara el Premio a Elorriaga (una escultura realizada por Mikel Cristti, una esfera rodeada por fotogramas), el director de Zinemaldia concluyó que Elorriaga es "un personaje cercano con una humanidad muy grande" y opinó que, en definitiva, "es uno de lo nuestros. Ha dedicado gran parte de su vida al cine y todavía le queda mucho por recorrer".

Media vida por delante

Tras recibir el premio de manos del director general de Kutxa, Xabier Iturbe, Elorriaga dio las gracias tanto al público que se reunió en la sala Kutxa como al escultor, momento en el que, divertido, explicó que la escultura gira sobre su eje e hizo una demostración ante el público: "Pero ojo -advertió- me han comentado que si le das muchas vueltas se sale". Con semblante serio, volvió al discurso y, sobre todo, tuvo palabras de agradecimiento pa-



Xabier Elorriaga, con el galardón que reconoce su larga trayectoria cinematográfica.

Iñaki PARDO

ra su esposa, la escritora Arantxa Urretabizkaia, y su hijo, "que me acompañan desde el principio".

En cuanto al nombre del galardón, opinó que se refiere a gente que ha entregado su vida al cine "y yo no he hecho eso. He cumplido media parte de mi vida en el cine, he intentado permanecer en esta profesión tan difícil desde los treinta años y el cine me ha permitido navegar y llegar a conseguir un mínimo aprecio

«Gutxiago sufritu nahi bada, lanabes gehiago behar ditugu zineman»

de la gente". Puntualizó que ha trabajado con muchos actores y directores, aseguró que ha tenido la oportunidad de conocer "espléndidos" técnicos, productores y ensayistas, y se mostró satisfecho por haber tenido la oportunidad de colaborar con la Filmoteca Vasca e incluso con la Orquesta Sinfónica de Euskadi. "Sólo me faltaba que me dieran un premio así y que me invitaran a un festival como éste, que es el mejor del mundo, por las actividades paralelas y por los lugares que puedes visitar, sobre todo para comer", apostilló. Antes de concluir, quiso lanzar un guiño a los que trabajan en el mundo del cine: "Decía Álex de la Iglesia ayer (por el sábado) que no hay arte sin sufrimiento, y yo no tengo ninguna

duda sobre eso. Yo creo que en el cine hay que tener más herramientas para que ese sufrimiento sea menor".

Tras la entrega del premio, los asistentes al acto tuvieron la oportunidad de ver la película *Lauaxeta - A los cuatro vientos*, en la que además de actuar participó también en la realización del guión.

Ésta es la cuarta edición en la que se entrega el Premio Una vida de Cine, galardón que reconoce la trayectoria cinematográfica de profesionales del mundo del cine y que en años anteriores la han recibido Antonio Mercero, Elías Querejeta y Pedro Olea.

A.A.

Euskal zinema Elkar Aretoan

Elkar Aretoak euskal zinemari egingo dio tarte datozen egunetan eta, hala, hiru film aurkeztuko dira bertan, bihartik hasi eta asteazkenera bitartean. Bihar Saturrango espetxearen gaineko *Izarren Argia* aurkeztuko dute Mikel Rueda zuzendariak, Barbara Goenaga aktoreak eta Asier Bilbao ekoizleak. Asteartean *80 egunear* film sentikorra izango dute mintzagai Jon Garaño eta Jose Mari Goenaga zuzendariak eta Itziar Aizpurua protagonistak. Asteazkenean, azkenik, amiantoaren biktimei eskainitako *La plaza de la música* izango du hizpide Juan Miguel Gutiérrez zuzendariak eta, berarekin batera, CC.OO. sindikatuko Jesús Uzkudun eta ASVIAME amiantoaren biktimei elkarteko kide Nuria Bustos ere izango dira. Aurkezpenen guztiak arratsaldeko zazpiretan izango dira, Elkarrek Fermin Calbeton kalean duen egoitzan.

Programa paralelo en Fnac

Fnac se une al Zinemaldia y presenta así un programa paralelo de actividades que comienza hoy y concluirá el próximo viernes, día 24. Además de encuentros con varios directores y actores que presentan película en el Festival, han organizado coloquios sobre literatura y cine, exposiciones y presentaciones de libros. Todos los actos son entre las 18.00 y las 20.00 horas y el programa se puede consultar en www.clubcultura.com/clubfoto.

58 FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN DONOSTIA ZINEMALDIA

ESTABLEZIMENDU KOLABORATZAILEAK / ESTABLECIMIENTOS COLABORADORES / COLLABORATING ESTABLISHMENTS

Bar IÑAUSTI Plaza Louis Lucien Bonaparte 8
Bar-Restaurante TXALIN Paseo Padre Orkolaga Iturrie 63
Bar EL TXOKO DEL MONTADITO Av. de Zarautz 2
Bar-Restaurante CASA VERGARA Calle Mayor 21
Restaurante SALTXIPI Calzada Vieja Ategorrieta 3
Bar DANENA Matia 6
Bar TXONDORRA Calle Fermin Calbeton 7
Café-Restaurante KOSTALDE Avda. de la Zurriola 28

Restaurante LA MURALLA Calle Embeltran 3
Cervecería GAMBRINUS BRETXA Edificio Pescadería p.08
Bar LA FABRICA Calle Puerto 17
Restaurante IKAITZ Paseo Colon, 21
Bar-Restaurante ANDRA MARI Zabaleta, 42
Restaurante GRAN VIA Gran via, 9
Restaurante BOULEVARD 9 Alameda Boulevard, 9
Degustación-Café ITURRALDE Avda. Libertad, 11

Lan egunak / Laborables / Working days
02:00ak arte / Hasta las 02:00 / Until 2 a.m.

Astebukaera / Fin de semana / Weekend
03:00ak arte / Hasta las 03:00 / Until 3 a.m.



58

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



El cine que ya tenías que haber visto

El mejor cine en la TV Digital de Euskaltel

Los **70** mejores canales,
desde sólo **14** €/mes

Llama al **1717** o entra en www.euskaltel.com

AXN

XTRM
extreme TV HD

euskaltel
es para ti

DÚO
D CineEspañol

AUTOK

CTK

CINE star

MGM

TV Digital 70 desde 14,01€/mes para clientes de Dúo con Fibra 12M y desde 15,5€/mes para clientes de Dúo con Fibra 2M. Cuota base TV Digital 70: 20€. Se realizará un descuento del 10% en la cuota de Dúo con Fibra 2M o superior, y un descuento del 10% en la cuota de la TV Digital 70 siempre que se mantengan los 2 productos contratados. Decodificador no incluido. Impuestos indirectos no incluidos (IVA 8%).

donostiakultura.com
San Sebastián, ciudad de la cultura

DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN
XXI SEMANA DE CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR **CALLE 13**

FANTASIAZKO ETA BEIDURREZKO ZINEMAREN XXI. ASTEA

21st HORROR AND FANTASY FILM FESTIVAL

30 octubre - 5 noviembre
urriak 30 - azaroak 5
30 October - 5 November

2010

kutxa

Babesleak / Patrocinadores / Sponsors

www.sansebastianhorrorfestival.com

MIDAS ERREGEAREN ALTZORRA

CINE INFANTIL HAURRENTZAKO ZINEMA CHILDREN SCREENING

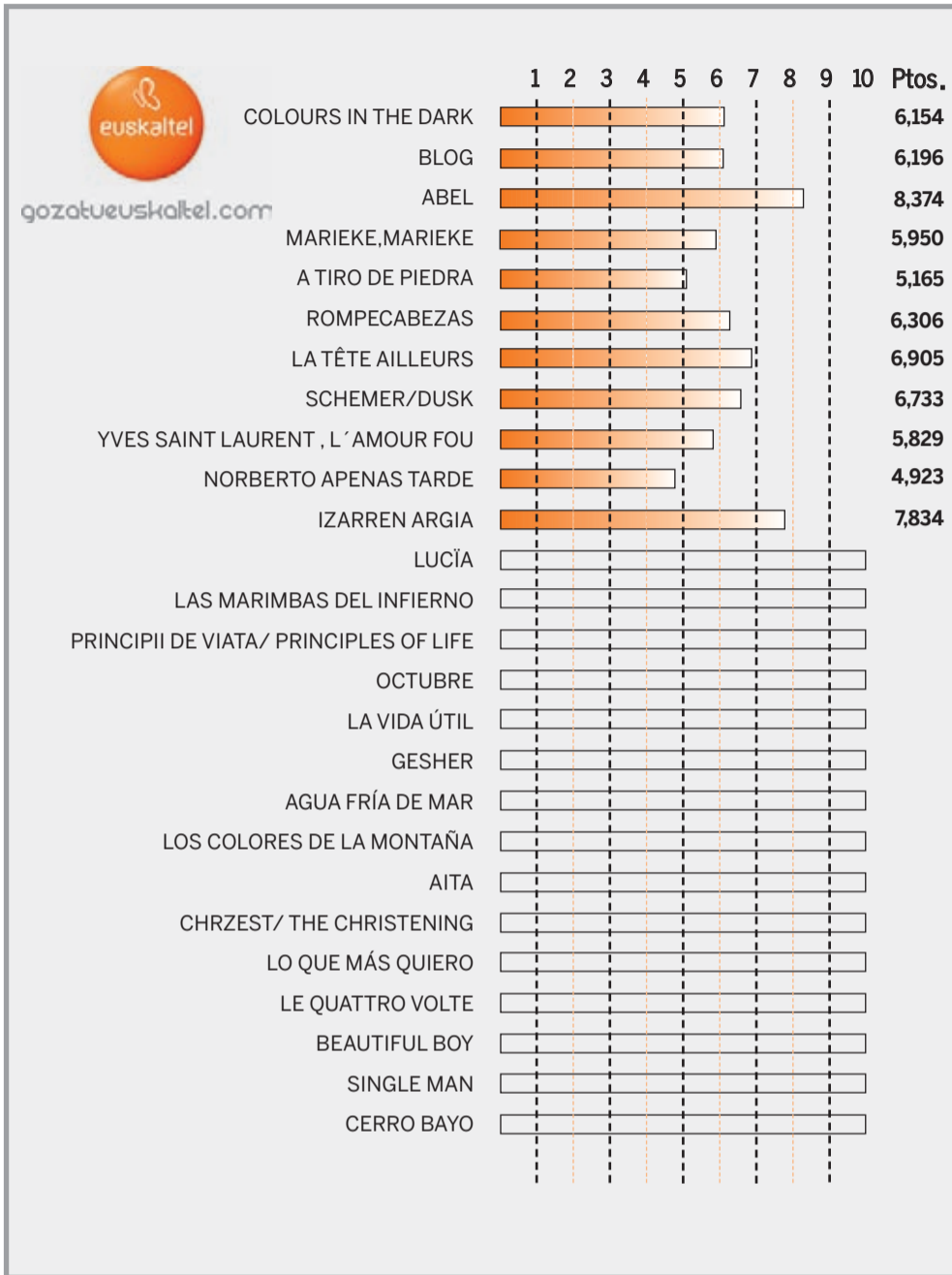
VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA
30 OCTUBRE • URRIAK 30 • OCTOBER 30

Donostiko Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

SAN SEBASTIÁN
DONOSTIA 2010

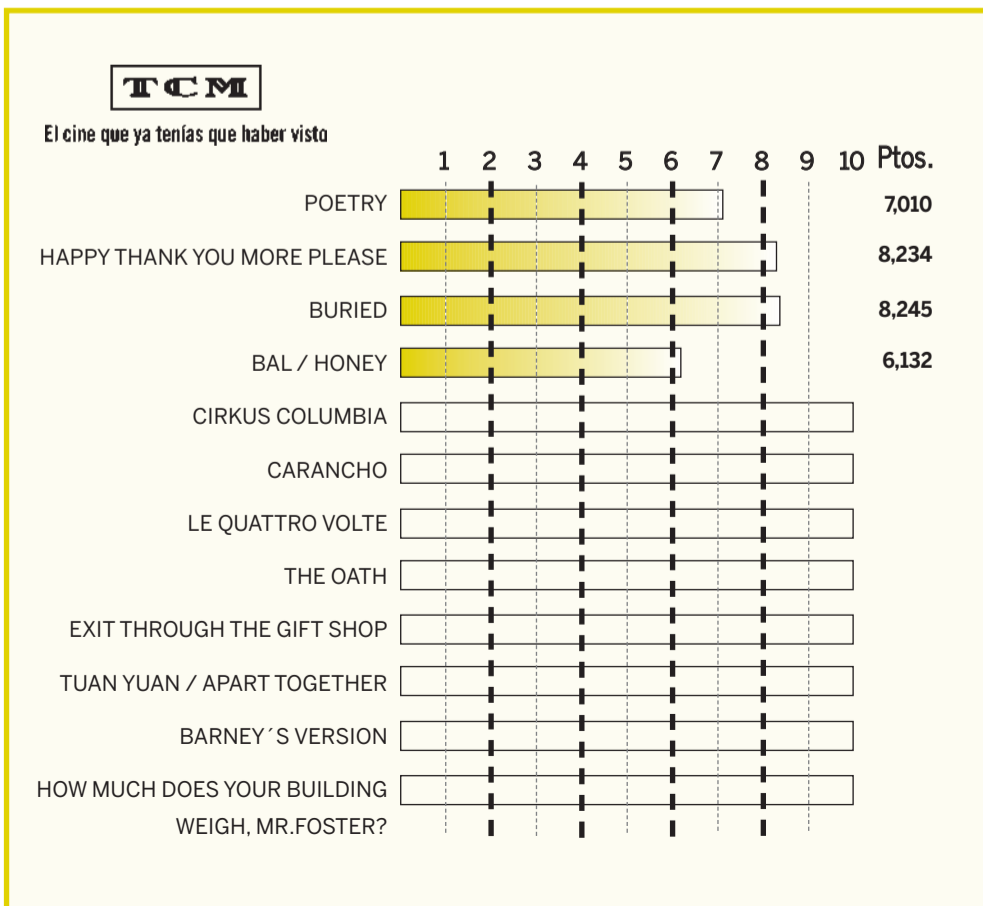
EUSKALTEL GAZTERIAREN SARIA

PREMIO EUSKALTEL DE LA JUVENTUD / EUSKALTEL YOUTH AWARD



PUBLIKOAREN TCM SARIA

PREMIO TCM DEL PÚBLICO / TCM-AUDIENCE AWARD



Agenda

PRENSAURREKOAK
RUEDAS DE PRENSA

KURSAAL 1

10:45 A JAMAÀ

Daoud Aoulad-Syad (Director)

14:15 EAT PRAY LOVE

Ryan Murphy (director), Julia Roberts (actriz), Javier Bardem (actor), Richard Jenkins (actor)

SOLASALDIK
COLOQUIOS

SECCIÓN OFICIAL

16:00 Antiguo Berri, 2

SATTE FARBEN VOR SCHWARZ / COLOURS IN THE DARK (Alemania-Suiza) Sophie Heldman (directora)

ZABALTEGI PERLAS

18:15 Teatro Victoria Eugenia CIRKUS COLUMBIA (Francia-Bosnia y Herzegovina-Bélgica-Reino Unido-Alemania-Eslovenia). Danis Tanovic (director). Sólo presentación

20:45 Teatro Victoria Eugenia, CARANCHO (Argentina-Chile-Francia-Corea del Sur), Pablo Trapero (director). Sólo presentación

ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES

9:30 Kursaal, 2

SMUKKE MENNESKER / NOTHING'S ALL BAD (Dinamarca)

Meta Foldager, Stine Meldgaard (productores)

12:00 Kursaal, 2

PODSLON / SHELTER (Bulgaria) Dragomir Sholev (director), Cvetan Daskalov, Irena Hristoskova (intérpretes), Malissa De Raaf, Razvan Rudulescu (guionistas)

18:30 Príncipe, 7

IZARREN ARGIA (España) Mikel Rueda (director), Bárbara Goenaga, Estíbaliz Gabilondo, Itziar Lazkano, Klara, Badiola, Teresa Kalo, Aitor Beltrán, Sara Cozar (intérpretes), Asier Bilbao (productor). Sólo presentación

20:30 Antiguo Berri, 2

SCHEMER / DUSK (Holanda) Director: Hanro Smitsman (director). Sólo presentación

20:30 Antiguo Berri, 6

LA TÊTE AILLEURS (Francia) Frédéric Pelle (director), Jade Phan Gia (intérpretes). Sólo presentación

20:45 Príncipe, 7

SMUKKE MENNESKER / NOTHING'S ALL BAD (Dinamarca) Meta Foldager, Stine Meldgaard (productores). Sólo coloquio

21:30 Kursaal, 2

LUCÍA (Chile). Niles Jamil Atallah (director) Gabriela Aguilera (intérprete) Francisco Albornoz (productor)

ZABALTEGI ESPECIALES

16:00 Kursaal, 2

GUEST (España) José Luis Guerin (director)

HORIZONTES LATINOS

16:00 Antiguo Berri, 6 A TIRO DE PIEDRA (México) Sebastián Hiriart (director)

18:15 Príncipe, 3

NORBERTO APENAS TARDE (Uruguay - Argentina) Daniel Hendler (director), Fernando Amaral (intérprete)

18:30 Antiguo Berri, 6

ROMPECABEZAS (Argentina - Francia). Natalia Smirnoff (directora)

MADE IN SPAIN

22:45 Príncipe, 9

LA TERRA HABITADA (España) Anna Sanmartí (directora), Marta Andreu (productora)

23:00 Príncipe, 7

DONDE EL OLOR DEL MAR NO LLEGA (España) Lilian Rosado González (directora), Pedro Pérez Rosado (productor)

ZINEMIRA

PANORAMA DE CINE VASCO ESTRENOS

16:00 Príncipe, 2

TTAUP, TTAUP! ARRAUN KOLPEKA (España) Eneko Dorronsoro (director)

20:00 Antiguo Berri, 8

AMERIKANUAK (España) Nacho Reig (director), Gorka Bilbao (director de fotografía), Zigor Etxeberria (productor)

ZINEMIRA

PANORAMA DE CINE VASCO PRODUCCIÓN DEL AÑO

18:15 Príncipe, 9

80 EGUNEAN (España) Jon Garaño, Jose Mari Goenaga (directores)

ZABALTEGI TOPAKETAK / ENCUENTROS ZABALTEGI

14:00 El Club del Victoria Eugenia Presenta: Juan Zavala

BAL / HONEY (Turquía - Alemania)

Semih Kaplanoglu (director)

IZARREN ARGIA (España)

Mikel Rueda (director), Bárbara Goenaga (intérprete), Eduardo Barinaga (productor)

GUEST (España)

José Luis Guerin (director), Adrián Guerra (productor)

HORIZONTES GOSARIAK / DESAYUNOS HORIZONTES

11:00 Club de prensa - Centro Kursaal

Presenta: Julio Feo NORBERTO APENAS TARDE (Uruguay-Argentina) Daniel Hendler (director), Fernando Amaral (intérprete)

BESTE EKINTZAK / OTROS ACTOS

20:00 Club del Prensa del Kursaal. Presentación de Cine en Construcción

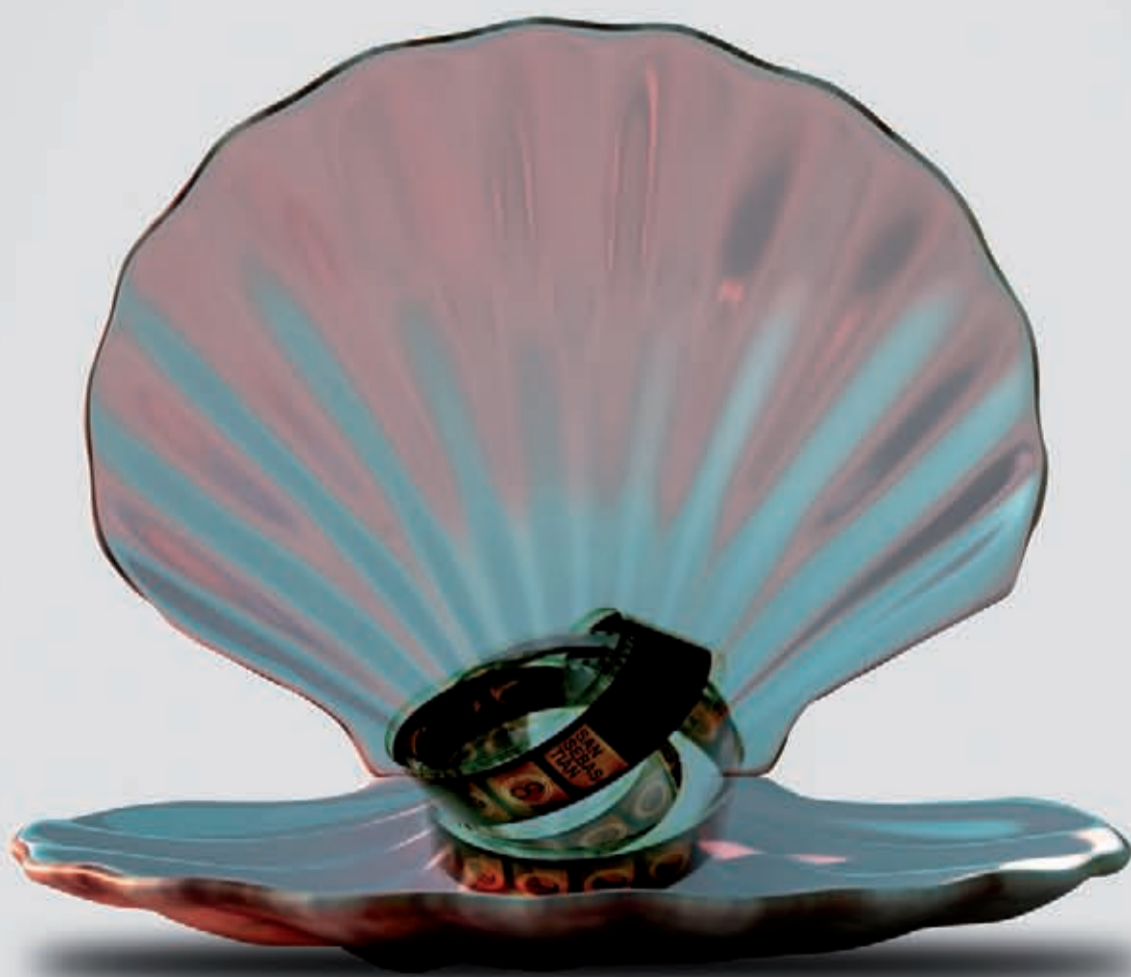
21:30 Bar NiNeu

Anuncio de los premios de Cine en Movimiento (con invitación)

tve



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Somos Cine

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION



A JAMAÂ

Marruecos-Francia. 85 m. **Director:** Daoud Aoulad-Syad. **Intérpretes:** Abdelhadi Touhrach, Bouchra Hraich, Mustapha Tahtah, Naceur Oujri, Salem Dabella

Nire azken filma *Waiting for Pasolini* filmatzeko, tokiko biztanleek lagatuko lurretan eraiki genituen dekoratuak. Dekoratuaren artean, mezkita bat eraiki genuen Moharen lurretan eta jabea bera ere agertzen da filmean. Filmaketaren amaieran, taldeak herritik alde egingo du. Herriko biztanleek dekoratu guztiak deuseztatuko dituzte, mezkita izan ezik. Mezkita beetako erreztatzeko gune bilakatu zen herritar guztientzat, eta, aldi berean, desastre bat Moharentzat.

Para el rodaje de mi última película, *Waiting for Pasolini*, se construyeron los sets en parcelas cedidas en arrendamiento por los del pueblo. Entre esos sets se construyó una mezquita en la parcela de Moha, un vecino que aparece en la película. Al final del film, el equipo de rodaje se marcha del pueblo. Los vecinos derriban todos los sets, excepto la mezquita, que se ha convertido en auténtico lugar de oración para todos los del pueblo. Un verdadero desastre para Moha.

For my last movie *Waiting for Pasolini*, sets were built on land leased from local villagers. Among the sets, a mosque was built on land belonging to Moha, a villager who also appears in the movie. When filming was over, the cast and crew leave the village. Villagers demolish all the sets except for the mosque, which becomes a real prayer centre for the whole village. For Moha this is a disaster.



EAT PRAY LOVE

EEUU. 139 m. **Director:** Ryan Murphy. **Intérpretes:** Julia Roberts, Javier Bardem, Richard Jenkins, James Franco, Viola Davis, Billy Crudup

Liz Gilbert emakume modernoak munduan barrena bidaiatzeari ekingo dio, bizitzaren alderdi politak aurkitu eta barnean duen egiazko gogoarekin berriz konektatzeko asmoz. Dibortziatu ondoren no-raezean geratuko da eta, azkenean, Gilbertek urte sabatikoa hartu eta errutina erototik alde egitea erabakiko du, bere bizitza guztiz aldatzeko daukan guztia arriskuan jarri behar badu ere. Bidaia zoragarri eta exotikoetan, janariaz gozatzeko ikasiko du Italian; Indian, erreztatzeko botereaz jabetuko da, eta azkenean, ustekabe gainera, barneko bakea eta maitasunaren oreka aurkituko ditu Bali. Egiazko istorio iradokitzaile batean oinarrituriko *Eat Pray Love* filmaklotzen gaituenetik askatu eta mundua ikustera abiatzeko modu bat baino gehiago dagoela erakutsiko digu.

Liz Gilbert es una mujer moderna que se embarca en un viaje alrededor del mundo en busca de las maravillas de la vida para reconectar con su verdadero ser interior. En plena encrucijada después de su divorcio, Gilbert decide tomar un largo año sabático y escapar de su confortable rutina, arriesgándolo todo para cambiar su vida por completo. En sus maravillosos y exóticos viajes, experimenta el simple placer de comer en Italia, el poder de la oración en la India y finalmente, de forma inesperada, la paz interior y el equilibrio del amor en Bali. Basado en una historia real, La película demuestra que existe más de una manera de soltar amarras y salir a ver el mundo.

Liz Gilbert is a modern woman who embarks on a journey around the world that becomes a quest for self-discovery. Newly divorced and at a crossroads, Gilbert steps out of her comfort zone by taking a year out, risking everything to change her life. In her marvellous, exotic travels, she discovers the true pleasure of eating in Italy, the power of prayer in India, and, finally and unexpectedly, the inner peace and balance of true love in Bali. Based on a true story, the film shows there's more than one way to break away and head off to see the world.

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE...



CARANCHO

Argentina-Chile-Francia-Corea del Sur. 107 m. **Director:** Pablo Trapero. **Intérpretes:** Ricardo Darín, Martina Gusman, Carlos Weber, José Luis Arias, Fabio Ronzano

Argentinan, urtero 8.000 pertsona baino gehiago hiltzen dira auto istripuetan. Tragedia horietako bakoitzaren atzean aseguruaren konpentsazioetan eta legearen ahulezietan oinarrituriko industria boteretsua dago. Sosa abokatua ospitale publikoetako larrialdietako gela batetik bestera ibiltzen da bezero bila. Luján hiriburura iritsi berri den mediku gaztea da. Amodiozko istorioa Lujánek eta Sosak leian topo egiten dutenean hasiko da. Luján gizon baten bizitza salbatzen saiatuko da; Sosak bere bezeroa izan dadin lortu nahiko du.

En Argentina mueren cada año más de 8.000 personas en accidentes de tráfico. Detrás de cada una de estas tragedias hay una auténtica industria basada en las compensaciones de los seguros y en la debilidad de la ley. Sosa es un abogado que recorre las salas de urgencias de los hospitales de la sanidad pública y las comisarías en busca de posibles clientes. Luján es una joven médica recién llegada de provincias. La historia de amor empieza la noche en que se conocen en la calle. Ella intenta salvar la vida de un hombre; él intenta que sea su cliente.

In Argentina over 8,000 people die in traffic accidents every year. Behind each of these tragedies is a flourishing industry founded on insurance payouts and legal loopholes. Sosa is a lawyer who tours public hospitals and police stations in search of potential clients. Luján is a young doctor recently arrived from the provinces. Their love story kicks off one night when they meet in the street. She's trying to save a man's life; he wants him on his client portfolio.



PODSLON/SHELTER

Bulgaria. 88 m. **Director:** Dragomir Sholev. **Intérpretes:** Cvetan Daskalov, Yanina Kasheva, Kaloyan Siriiski, Irena Hristoskova, Silvia Gerina

Hamabi urteko Rado, Stoychev waterpolo entrenatzailearen semea, ia punk bat da bere adinarekin. Stoychev jaunak aita ona izan dela uste du eta ezin du ulertu zergatik nahi duen semeak etxetik alde egin kalean topatu dituen lehenengo junkiekin. Opera prima.

Rado, de 12 años, hijo del entrenador de waterpolo Stoychev, se ha hecho casi punk. Mr. Stoychev cree que ha sido un buen padre y no entiende que su hijo quiera marcharse de casa con los primeros yonquis que ha conocido en la calle. Opera prima.

12 year-old Rado, the son of the water polo coach Stoychev, is almost a punk now. Mr. Stoychev thinks he's been a good father and can't understand why his son wants to run away from home with the first junkies he has met on the street. Directorial debut.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE



LUCÍA

Chile. 80 m. **Director:** Niles Atallah. **Intérpretes:** Gabriela Aguilera, Gregory Cohen, Eduardo Barril, Esperanza Silva, Francisca Bernardi

Luciák jostun gisa lan egiten du fabrika batean eta aitarekin bizi da, Santiago hiriburuko etxe zahar batean. Filma 2006ko abenduan kokatzen da, Pinochet diktadore ohiaren hiletatik Eguberriak arteko denboran. Luciáren eguneroko bizitza ikusiz diktadura militar baten ondorioz beren bizitzak berreskuratzeko borrokan egingo duen txiletar belaunaldi horren unibertso ahantzian sartuko dira ikusleak.

Lucía es una joven que trabaja como costurera en una fábrica y vive junto a su padre en una vieja casa en Santiago de Chile. La historia ocurre en diciembre de 2006, en las semanas que van desde el funeral del ex dictador Pinochet hasta la Navidad. A través de la simple observación de la vida cotidiana de Lucía, el espectador accede al universo olvidado de una generación de chilenos que luchan por recuperarse después de una dictadura militar.

Young Lucía works as a seamstress in a factory and lives with her father in an old house in Santiago. The film takes place in December 2006, in the weeks between ex-dictator Pinochet's funeral and Christmas. The simple observation of Lucía's everyday life gives an insight into the hidden neglected world of a generation of Chileans who struggle to recover from the military dictatorship.



GUEST

España. 133 m. **Director:** José Luis Guerín

Film bat mundu osoko hainbat zinema jaialditan sustatzen ari den bitartean, zuzendaria kamera bat eskuan hartuta, kaleetan barrena ibiliko da bere hurrengo lana sortzeko gai edo pertsonaia baten bila. Bidaietako eguneroko baten formatuarekin, *Guest* filmak zinemagileak hartutako erregistroak erakutsiko dizkigu. Itxuraz inolako egiturarik ez duten apunte horietako bakoitzaren atzean film bat dago; egoera, gatazka, garatu beharreko pertsonaia. "Ikusitakoa" zinemaren lehenengo maila, funtsezko eta agortezin gisa agertuko zaigu.

Durante la promoción de una película por diversos festivales del mundo, su director callejea con una pequeña cámara al encuentro de un motivo o personaje para su próxima obra. Con forma de diario de viajes, *Guest* presenta los registros tomados por este cineasta. Bajo el trenzado aparentemente azaroso de cada uno de estos apuntes late una película; la situación, el conflicto, el personaje que debería gestarla.

While promoting one of his films at different festivals across the world, a director wanders the streets with a small camera looking for an idea or a character for his next work. Conceived as a travel diary, *Guest* features the entries made by the filmmaker. Beneath the apparently random way that his notes are mixed up, there is a film with the situation, the conflict, and a character who should develop it.

GAURHOYTODAY

20

SECCIÓN OFICIAL

<p>9:00 KURSAAL, 1 A JAMAÁ DAOUD AOULAD-SYAD • MARRUECOS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 85 M.</p> <p>9:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA EAT PRAY LOVE RYAN MURPHY • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • FUERA DE COMPETICIÓN • 139 M.</p> <p>11:45 KURSAAL, 1 EAT PRAY LOVE RYAN MURPHY • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • FUERA DE COMPETICIÓN • 139 M.</p> <p>16:00 ANTIGUO BERRI, 2 SATTE FARBEN VOR SCHWARZ / COLOURS IN THE DARK SOPHIE HELDMAN • ALEMANIA • SUÍZA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES • 84 M.</p> <p>18:00 ANTIGUO BERRI, 2 EL GRAN VÁZQUEZ ÓSCAR AIBAR • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 106 M.</p> <p>18:00 KURSAAL, 1 A JAMAÁ DAOUD AOULAD-SYAD • MARRUECOS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 85 M.</p> <p>19:30 PRINCIPAL HOME FOR CHRISTMAS BENT HAMER • NORUEGA • SUECIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 90 M.</p> <p>21:00 KURSAAL, 1 EAT PRAY LOVE RYAN MURPHY • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 139 M.</p> <p>23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA NEDS PETER MULLAN • REINO UNIDO • FRANCIA • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 124 M.</p>
--

ZABALTEGI...

PERLAS...
<p>12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA CARANCHO PABLO TRAPERO • ARGENTINA • CHILE • FRANCIA • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 107 M.</p>

LAS PELÍCULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

...ZABALTEGI...

...PERLAS
<p>16:00 PRINCIPE, 7 BAL / HONEY SEMİH KAPLANOGLU • TURQUÍA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 103 M.</p> <p>16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA CIRKUS COLUMBIA DANIS TANOVIC • FRANCIA • BOSNIA Y HERZEGOVINA • BELGICA • REINO UNIDO • ALEMANIA • ESLOVENIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 113 M.</p> <p>18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA CIRKUS COLUMBIA DANIS TANOVIC • FRANCIA • BOSNIA Y HERZEGOVINA • BELGICA • REINO UNIDO • ALEMANIA • ESLOVENIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 113 M.</p> <p>20:45 TEATRO VICTORIA EUGENIA CARANCHO PABLO TRAPERO • ARGENTINA • CHILE • FRANCIA • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 107 M.</p> <p>22:45 ANTIGUO BERRI, 6 HAPPYTHANKYOUOREPLEASE JOSH RADNOR • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.</p> <p>23:00 ANTIGUO BERRI, 2 BURIED RODRIGO CORTÉS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 93 M.</p> <p>24:00 KURSAAL, 2 CARANCHO PABLO TRAPERO • ARGENTINA • CHILE • FRANCIA • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 107 M.</p>
NUEVOS DIRECTORES...
<p>9:30 KURSAAL, 2 SMUKKE MENNESKER / NOTHING'S ALL BAD MIKKEL MUNCH-FALS • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 89 M.</p> <p>12:00 KURSAAL, 2 PODSLON / SHELTER DRAGOMIR SHOLEV • BULGARIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 88 M.</p> <p>14:00 PRINCIPAL LUCÍA NILES ATALLAH • CHILE • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 80 M.</p> <p>16:30 PRINCIPAL PODSLON / SHELTER DRAGOMIR SHOLEV • BULGARIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 88 M.</p>

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES
<p>18:30 PRINCIPE, 7 IZARREN ARGIA MIKEL RUEDA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 98 M.</p> <p>20:30 ANTIGUO BERRI, 6 LA TÊTE AILLEURS FRÉDÉRIC PELLE • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 83 M.</p> <p>20:30 ANTIGUO BERRI, 2 SCHEMER / DUSK HANRO SMITSMAN • HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.</p> <p>20:45 PRINCIPE, 7 SMUKKE MENNESKER / NOTHING'S ALL BAD MIKKEL MUNCH-FALS • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 89 M.</p> <p>21:30 KURSAAL, 2 LUCÍA NILES ATALLAH • CHILE • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.</p>

ESPECIALES

<p>9:00 PRINCIPAL GUEST JOSÉ LUIS GUERIN • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 133 M.</p> <p>16:00 KURSAAL, 2 GUEST JOSÉ LUIS GUERIN • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 133 M.</p> <p>23:00 PRINCIPE, 2 YVES SAINT LAURENT, L'AMOUR FOU PIERRE THORETTON • FRANCIA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.</p>

HOR. LATINOS...

<p>16:00 ANTIGUO BERRI, 6 A TIRO DE PIEDRA SEBASTIÁN HIRIART • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 97 M.</p> <p>18:15 PRINCIPE, 3 NORBERTO APENAS TARDE DANIEL HENDLER • URUGUAY • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 89 M.</p>

...HOR. LATINOS

<p>18:30 ANTIGUO BERRI, 6 ROMPECABEZAS NATALIA SMIRNOFF • ARGENTINA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 88 M.</p> <p>19:00 KURSAAL, 2 POST MORTEM PABLO LARRAÍN • CHILE • MÉXICO • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.</p> <p>22:00 PRINCIPAL POST MORTEM PABLO LARRAÍN • CHILE • MÉXICO • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 98 M.</p>
--

MADE IN SPAIN

<p>17:00 ANTIGUO BERRI, 7 HABITACIÓN EN ROMA JULIO MEDEM • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 109 M.</p> <p>19:30 PRINCIPE, 10 NACIDAS PARA SUFRIR MIGUEL ALBALADEJO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 112 M.</p> <p>20:30 PRINCIPE, 3 RABIA SEBASTIÁN CORDERO • ESPAÑA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.</p> <p>22:30 PRINCIPE, 3 [REC]2 JAUME BALAGUERÓ, PACO PLAZA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.</p> <p>22:45 PRINCIPE, 9 LA TERRA HABITADA ANNA SANMARTÍ • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SIN DIÁLOGOS • 71 M.</p> <p>23:00 PRINCIPE, 7 DONDE EL OLOR DEL MAR NO LLEGA LILIAN ROSADO GONZÁLEZ • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.</p>

ZINEMIRA...

ESTRENOS...
<p>16:00 PRINCIPE, 2 TTAUP, TTAUP! ARRAUN KOLPEKA ENEO DORRONSORO • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 67 M.</p>

...ZINEMIRA

...ESTRENOS
<p>20:00 ANTIGUO BERRI, 8 AMERIKANUAK NACHO REIG • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 91 M.</p>
PRODUCCIÓN DEL AÑO
<p>18:15 PRINCIPE, 9 80 EGUNEAN JON GARAÑO, JOSE MARI GOENAGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 105 M.</p>

DON SIEGEL

<p>16:00 PRINCIPE, 3 MADIGAN DON SIEGEL • EEUU • 1968 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 100 M.</p> <p>16:00 PRINCIPE, 9 DIRTY HARRY DON SIEGEL • EEUU • 1971 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.</p> <p>16:30 PRINCIPE, 6 BABY FACE NELSON DON SIEGEL • EEUU • 1957 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 85 M.</p> <p>17:00 ANTIGUO BERRI, 4 RIOT IN CELL BLOCK 11 DON SIEGEL • EEUU • 1954 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 80 M.</p> <p>18:30 PRINCIPE, 6 THE LINEUP DON SIEGEL • EEUU • 1958 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 86 M.</p> <p>19:30 ANTIGUO BERRI, 4 CRIME IN THE STREETS DON SIEGEL • EEUU • 1956 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 91 M.</p> <p>20:30 PRINCIPE, 6 THE GUN RUNNERS DON SIEGEL • EEUU • 1958 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 83 M.</p> <p>22:00 PRINCIPE, 10 DEATH OF A GUNFIGHTER ALLEN SMITH (DON SIEGEL & ROBERT TOTTEN) • EEUU • 1969 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 94 M.</p> <p>22:30 PRINCIPE, 6 EDGE OF ETERNITY DON SIEGEL • EEUU • 1959 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 80 M.</p>
--

.DOC

NUEVOS CAMINOS DE LA NO FICCIÓN
<p>16:30 ANTIGUO BERRI, 8 LOS ANGELES PLAYS ITSELF THOM ANDERSEN • EEUU • 2003 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 169 M.</p> <p>17:00 PRINCIPE, 10 NEKAM ACHAT MISHTEY EYNAY / POUR UN SEUL DE MES DEUX YEUX AVI MOGRABI • ISRAEL • FRANCIA • 2005 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.</p> <p>18:00 PRINCIPE, 2 ROUTE 181 MICHEL KHLEIFI, EYAL SVIVAN • BELGICA • ALEMANIA • FRANCIA • GRAN BRETAÑA • 2004 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 270 M.</p> <p>18:30 PRINCIPAL ARAL, EL MAR PERDIDO ISABEL COIXET • ESPAÑA • 2010 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 25 M.</p> <p>19:30 ANTIGUO BERRI, 7 BRIGHT LEAVES ROSS MCELWEE • EEUU • GRAN BRETAÑA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 107 M.</p> <p>20:30 PRINCIPE, 9 ARAL, EL MAR PERDIDO ISABEL COIXET • ESPAÑA • 2010 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 25 M.</p> <p>20:30 PRINCIPE, 9 THE WILD BLUE YONDER WERNER HERZOG • ALEMANIA • FRANCIA • AUSTRIA • GRAN BRETAÑA • 2005 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 80 M.</p> <p>22:00 ANTIGUO BERRI, 4 AILEEN: LIFE AND DEATH OF A SERIAL KILLER NICK BROOMFIELD, JOAN CHURCHILL • GRAN BRETAÑA • EEUU • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 90 M.</p> <p>22:30 ANTIGUO BERRI, 8 BOXING GYM FREDERICK WISEMAN • EEUU • 2010 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 91 M.</p> <p>22:30 ANTIGUO BERRI, 7 LES PLAGES D'AGNÈS AGNÈS VARDA • FRANCIA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 110 M.</p>

BIHARMAÑANA TOMORROW

21

SECCIÓN OFICIAL

<p>9:00 KURSAAL, 1 HOME FOR CHRISTMAS BENT HAMER • NORUEGA • SUECIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.</p> <p>9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA ELISA K JUDITH COLELL, JORDI CADENA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 72 M.</p> <p>12:00 KURSAAL, 1 ELISA K JUDITH COLELL, JORDI CADENA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 72 M.</p> <p>16:00 ANTIGUO BERRI, 2 MISTÉRIOS DE LISBOA RAÚL RUIZ • PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 256 M.</p> <p>16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA A JAMAÁ DAOUD AOULAD-SYAD • MARRUECOS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 85 M.</p> <p>19:00 KURSAAL, 1 ELISA K JUDITH COLELL, JORDI CADENA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 72 M.</p> <p>19:30 PRINCIPAL PA NEGRE AGUSTI VILLARONGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 108 M.</p> <p>22:00 KURSAAL, 1 HOME FOR CHRISTMAS BENT HAMER • NORUEGA • SUECIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.</p> <p>23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA EAT PRAY LOVE RYAN MURPHY • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 139 M.</p> <p>23:15 ANTIGUO BERRI, 2 NEDS PETER MULLAN • REINO UNIDO • FRANCIA • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 124 M.</p>
--

ZABALTEGI...

PERLAS...
<p>12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA LE QUATRO VOLTE MICHELANGELO FRAMMARTINO • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 88 M.</p>

...ZABALTEGI...

...PERLAS
<p>16:30 PRINCIPAL THE OATH LAURA POITRAS • EEUU • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96 M.</p> <p>18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA LE QUATRO VOLTE MICHELANGELO FRAMMARTINO • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 88 M.</p> <p>20:30 PRINCIPE, 3 CIRKUS COLUMBIA DANIS TANOVIC • FRANCIA • BOSNIA Y HERZEGOVINA • BELGICA • REINO UNIDO • ALEMANIA • ESLOVENIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 113 M.</p> <p>20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA THE OATH LAURA POITRAS • EEUU • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.</p> <p>21:00 ANTIGUO BERRI, 2 BAL / HONEY SEMİH KAPLANOGLU • TURQUÍA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 103 M.</p> <p>23:00 PRINCIPE, 7 CARANCHO PABLO TRAPERO • ARGENTINA • CHILE • FRANCIA • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 107 M.</p> <p>24:00 KURSAAL, 2 THE OATH LAURA POITRAS • EEUU • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.</p>
NUEVOS DIRECTORES...
<p>9:30 KURSAAL, 2 LUCÍA NILES ATALLAH • CHILE • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.</p> <p>9:30 PRINCIPAL PRINCIPII DE VIATA / PRINCIPLES OF LIFE CONSTANTIN POPESCU • RUMANÍA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 97 M.</p> <p>14:00 PRINCIPAL LAS MARIMBAS DEL INFIERNO JULIO HERNÁNDEZ CORDÓN • GUATEMALA • FRANCIA • MÉXICO • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 72 M.</p>

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES
<p>16:00 PRINCIPE, 7 LUCÍA NILES ATALLAH • CHILE • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.</p> <p>18:30 PRINCIPE, 7 PODSLON / SHELTER DRAGOMIR SHOLEV • BULGARIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 88 M.</p> <p>19:00 ANTIGUO BERRI, 6 IZARREN ARGIA MIKEL RUEDA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 98 M.</p> <p>19:00 KURSAAL, 2 LAS MARIMBAS DEL INFIERNO JULIO HERNÁNDEZ CORDÓN • GUATEMALA • FRANCIA • MÉXICO • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 72 M.</p> <p>21:30 KURSAAL, 2 PRINCIPII DE VIATA / PRINCIPLES OF LIFE CONSTANTIN POPESCU • RUMANÍA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 97 M.</p> <p>22:00 ANTIGUO BERRI, 6 SMUKKE MENNESKER / NOTHING'S ALL BAD MIKKEL MUNCH-FALS • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 89 M.</p>
ESPECIALES
<p>12:00 KURSAAL, 2 LA NOCHE QUE NO ACABA ISAKI LACUESTA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO/INGLÉS • 80 M.</p> <p>20:30 ANTIGUO BERRI, 8 YVES SAINT LAURENT, L'AMOUR FOU PIERRE THORETTON • FRANCIA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.</p> <p>22:00 PRINCIPAL LA NOCHE QUE NO ACABA ISAKI LACUESTA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO/INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 80 M.</p> <p>22:45 PRINCIPE, 3 GUEST JOSÉ LUIS GUERIN • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 133 M.</p>

HOR. LATINOS...

<p>16:30 KURSAAL, 2 NOSTALGIA DE LA LUZ PATRICIO GUZMÁN • FRANCIA • ALEMANIA • CHILE • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.</p> <p>18:15 PRINCIPE, 3 POST MORTEM PABLO LARRAÍN • CHILE • MÉXICO • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.</p>
MADE IN SPAIN
<p>16:00 PRINCIPE, 3 LA ISLA INTERIOR DUNIA AYASO, FÉLIX SABROSO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.</p> <p>17:00 PRINCIPE, 10 ESTIGMAS ADÁN ALAGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.</p> <p>19:30 PRINCIPE, 10 HABITACIÓN EN ROMA JULIO MEDEM • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 109 M.</p> <p>21:00 PRINCIPE, 7 DONDE EL OLOR DEL MAR NO LLEGA LILIAN ROSADO GONZÁLEZ • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.</p>
ZINEMIRA
ESTRENOS
<p>18:30 ANTIGUO BERRI, 8 TTAUP, TTAUP! ARRAUN KOLPEKA ENEO DORRONSORO • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 67 M.</p> <p>21:00 PRINCIPE, 9 SAGARRREN DENBORA. 25 URTE DESERRITIK ITZULTZEN JOSU MARTÍNEZ, TXABER LARREATEGI • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 67 M.</p>
PRODUCCIÓN DEL AÑO
<p>18:30 PRINCIPE, 9 80 EGUNEAN JON GARAÑO, JOSE MARI GOENAGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 105 M.</p>

...HOR. LATINOS

<p>16:30 KURSAAL, 2 NOSTALGIA DE LA LUZ PATRICIO GUZMÁN • FRANCIA • ALEMANIA • CHILE • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.</p> <p>18:15 PRINCIPE, 3 POST MORTEM PABLO LARRAÍN • CHILE • MÉXICO • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.</p>
MADE IN SPAIN
<p>16:00 PRINCIPE, 3 LA ISLA INTERIOR DUNIA AYASO, FÉLIX SABROSO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.</p> <p>17:00 PRINCIPE, 10 ESTIGMAS ADÁN ALAGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.</p> <p>19:30 PRINCIPE, 10 HABITACIÓN EN ROMA JULIO MEDEM • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 109 M.</p> <p>21:00 PRINCIPE, 7 DONDE EL OLOR DEL MAR NO LLEGA LILIAN ROSADO GONZÁLEZ • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.</p>

ZINEMIRA

ESTRENOS

<p>18:30 ANTIGUO BERRI, 8 TTAUP, TTAUP! ARRAUN KOLPEKA ENEO DORRONSORO • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 67 M.</p> <p>21:00 PRINCIPE, 9 SAGARRREN DENBORA. 25 URTE DESERRITIK ITZULTZEN JOSU MARTÍNEZ, TXABER LARREATEGI • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 67 M.</p>
--

PRODUCCIÓN DEL AÑO

<p>18:30 PRINCIPE, 9 80 EGUNEAN JON GARAÑO, JOSE MARI GOENAGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 105 M.</p>
--

DON SIEGEL

<p>16:30 PRINCIPE, 9 FLAMING STAR DON SIEGEL • EEUU • 1960 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.</p> <p>16:30 PRINCIPE, 6 COUNT THE HOURS DON SIEGEL • EEUU • 1953 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 74 M.</p> <p>17:00 ANTIGUO BERRI, 4 THE LINEUP DON SIEGEL • EEUU • 1958 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 86 M.</p> <p>17:00 ANTIGUO BERRI, 7 TWO MULES FOR SISTER SARA DON SIEGEL • EEUU • 1970 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 114 M.</p> <p>18:30 PRINCIPE, 6 HELL IS FOR HEROES DON SIEGEL • EEUU • 1961 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.</p> <p>19:30 ANTIGUO BERRI, 4 ROUGH CUT DON SIEGEL, ROBERT ELLIS MILLER (NO ACREDITADO) • EEUU • 1980 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 112 M.</p> <p>19:30 ANTIGUO BERRI, 7 MADIGAN DON SIEGEL • EEUU • 1968 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 100 M.</p> <p>20:00 PRINCIPE, 2 THE KILLERS DON SIEGEL • EEUU • 1964 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.</p> <p>20:30 PRINCIPE, 6 CHINA VENTURE DON SIEGEL • EEUU • 1953 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 83 M.</p> <p>22:00 ANTIGUO BERRI, 4 JINXED! DON SIEGEL, SAM PECKINPAH (NO ACREDITADO) • EEUU • 1982 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.</p> <p>22:30 PRINCIPE, 6 PRIVATE HELL 36 DON SIEGEL • EEUU • 1954 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 81 M.</p> <p>22:45 PRINCIPE, 9 THE HANGED MAN (TV) DON SIEGEL • EEUU • 1964 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO •</p>
--

J U L I A R O B E R T S



COME REZA AMA



COLUMBIA PICTURES PRESENTA UNA PRODUCCIÓN DE PLAN B ENTERTAINMENT "EAT PRAY LOVE" JAMES FRANCO RICHARD JENKINS VIOLA DAVIS
BILLY CRUDDUP Y JAVIER BARDEM SUPERVISIÓN MUSICAL DE PJ BLOOM MÚSICA DE DARIO MARIANELLI PRODUCTORES EJECUTIVOS BRAD PITT STAN WLODKOWSKI JEREMY KLEINER
BASADO EN EL LIBRO DE ELIZABETH GILBERT GUION RYAN MURPHY & JENNIFER SALT PRODUCIDA POR DEDE GARDNER DIRIGIDA POR RYAN MURPHY

PLAN B

www.ComeRezaAma.com

Banda sonora en Universal Music International BV

SONY PICTURES CLASSICS

COLUMBIA PICTURES



AUTORIZADA PARA TODOS LOS PÚBLICOS

BANDA SONORA INCLUYE "BETTER DAYS" INTERPRETADA POR EDDIE VEDDER

ESTRENO 24 DE SEPTIEMBRE

SONY
more.believe